

Українське Православне Слово

Ukrainian Orthodox Word

Офіційне видання Української Православної Церкви в США
The Official Publication of the Ukrainian Orthodox Church of the USA

Рік LXIV Чис. III-IV, березень-квітень, 2014

Vol. LXIV Issue III-IV, March-April, 2014



His Eminence Metropolitan ANTONY

His Grace Bishop DANIEL - Consistory President

Founded in Ukrainian
as "Українське Православне Слово" in 1950

Founded in English
as "Ukrainian Orthodox Word" in 1952

Editor-in-Chief
Fr. Ivan Synevskyy

Editorial Office:
UOW
PO Box 495
South Bound Brook, NJ 08880
Tel.: (732) 356-0090
Fax: (732) 356-5556
E-mail: fr.i.synevskyy@uocusa.net

The Ukrainian Orthodox Word
is published **bimonthly**
by the Office of Public Relations
of the Ukrainian Orthodox Church of the USA.

Subscription price:
\$30.00 per year; \$60.00 foreign countries;
\$5 per single issue; \$6.00 per back copy.
Subscriptions are renewable each January.
Midyear subscriptions are prorated.

*All articles submitted for publication,
typed no longer than two pages double spaced,
should be mailed to the UOW on a disk or e-mailed as
an attachment to the Editor-in-Chief. Photos become
the property of the UOW and are not returned.*

*Comments, opinions and articles are welcomed but
must include the author's full name and address.
Articles are published at the discretion of the Editorial
Staff, which reserves the right to edit, and may not
necessarily reflect the views of the Editorial Board
and/or the UOC of USA.*

*The deadline for each issue is the 1st of the month prior
to the publication date.*

POSTMASTER please send address changes to:
Ukrainian Orthodox Word
PO Box 495
South Bound Brook, NJ 08880

Про жінок-мироносиць, яким явився воскреслий Христос



У євангельських оповіданнях є відмінності щодо того, яким жонам-мироносицям явився воскреслий Господь. Так, святий Матфей розповідає про двох жінок: Марію Магдалину та іншу Марію, матір Якова. Вони прийшли вранці до гробу, побачили його порожнім і одержали від ангела звістку про воскресіння Ісуса Христа.

На світанку першого дня після суботи, прийшли Марія Магдалина та інша Марія подивитися на гріб (Мф. 28, 1).

Євангеліст Марк починає свою розповідь, як і євангеліст Матфей, тільки до двох Марій приєднує ще Саломію. Три жони бачать ангела, що сидить у гробі, і, почувши від нього вістку, біжать з таким страхом, що не сміють нікому нічого сповістити. Як минула субота, Марія Магдалина, Марія Яковова і Саломія купили пахощів, щоб піти помазати Ісуса (Мк. 16, 1).

За євангелістом Лукою, до гробу прийшла Марія Магдалина, Іоанна, Марія Яковова та інші, отже, їх було не менше п'яти. П'ять жінок знайшли гріб порожнім, бачили у ньому двох ангелів, принесли одержану від них вість апостолам і тим самим спонукали апостола Петра поспішити до гробу. То були Магдалина Марія, й Іоанна, і Марія Яковова, та інші з ними, які сказали про це апостолам (Лк. 24, 10).

Розповідь євангеліста Іоана дуже відмінна від описів інших євангелістів. За його словами, одна Марія Магдалина ще вдосвіта прийшла до гробу і, побачивши, що камінь відвалено, дуже збентежена, поспішає до Петра та Іоана з жакливою звісткою: взяли Господа з гробу. У перший же день після суботи Марія Магдалина приходить до гробу вранці, коли було ще темно, і бачить, що камінь відвалений від гробу (20, 1).

Хоча євангелісти не однаково повістують про кількість жон-мироносиць, проте в цьому не можна вбачати між ними протиріччя. Просто один з євангелістів говорить про це коротко, інші — докладніше. Найповніше описує ці події святий Лука. Він згадує про цілий сонм жон-мироносиць, їх було не менше п'яти. Серед них євангелісти поіменно називають тільки чотирьох: Марію Магдалину, Марію Яковову, Саломію та Іоанну. Марія, прозвана Магдалиною тому, що була з міста Магдали на березі Генісаретського, або Тіверіадського, моря. Марія — мати Якова та Іосії. Вона була дружиною Клеопи і двоюрідною сестрою Пресвятої Діви, тому вона називається ще Марією Клеоповою, а її діти — Яків та Іосія — братами Ісуса Христа. Саломія була матір'ю синів Зеведеєвих — Якова та Іоана.

THE PASCHAL EPISTLE

**of the Permanent Conference of Ukrainian Orthodox
Bishops Beyond the Borders of Ukraine for 2014 in the
Year of Our Lord**



*To the Reverend Clergy, the Deaconate in Christ, Venerable Monastics
and all the faithful of the Ukrainian Orthodox Church beyond the borders of Ukraine
and on Ukrainian native land,*

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

For almost 2,000 years these words have been uttered with great joy and spiritual strength from the lips of millions of Christians all over the world. The Resurrection of Christ forms the greatest event that has changed forever their lives and that has fulfilled the meaning and hope for the future.

The Holy Orthodox Church calls Pascha the Feast of Feasts and the Festival of Festivals. (Easter Matins, Canticle 8). The Lord's Pascha is celebrated by the entire Christian world, but only the Orthodox Church celebrates with such illumination and immense excitement, expressing through her Paschal services, the deep spiritual joy and the triumph of life over death.

For Orthodox Christians the celebration of our Lord's Resurrection becomes the greatest event in their personal life because, now, the day of their birth and the day of their death carry different meaning and importance. By His Holy Resurrection, Christ overcomes death and grants people eternal life. The Holy Apostle Paul writes, "If Christ had not risen, then

our preaching is empty and our faith is empty.” (1 Cor 15: 14) Without the Lord’s Resurrection, the Church of Christ would not exist, salvation would be impossible and faith would be futile. There would be no hope, no everlasting life and Christianity would exist like a school of philosophy, having a teacher for a limited group of disciples.

God did not leave us orphans in this world, imbued with sins and death. He did not forget us, His prodigal children. He did not leave His creation in the darkness of sin and damnation. With love for us, He sent His Only-Begotten Son. From the time of the birth of the Son of God, born from the Virgin Mary in Bethlehem, the Bethlehem star shone in the heavens for the entire world, showing humans the road to God through the darkness of sin and death. For God loved us so much that He even gave His Only-Begotten Son to death so that we should not die, but have eternal life. Yet, Christ is risen, and by His death, He overcame death.

St. John Chrysostom in his sixth homily about Pascha writes, “The sacred rays of Christ’s light already shine; the long and dark night is absorbed; cloudy death is hidden; life is open for everyone; all things are fulfilled; Great Christ appears to everyone in inexhaustible light, brighter than the sun.” We can compare the Nativity of our Lord Jesus Christ to a star in the dark. It shows us that the road and the Resurrection of our Lord Jesus Christ is brighter than the light of the sun, according to St. John Chrysostom. As we all know, there is no life without sunlight. Without the Holy Resurrection of our Lord Jesus Christ, true life, eternal life, cannot exist for us.

In the Holy Gospel we learn that, when He appeared to His Disciples after His Holy Resurrection, the first greeting of our Lord Jesus Christ was: “Peace be with you.” He repeated these words on many occasions and they carry great meaning. With His Holy Resurrection, the Lord provides us with an opportunity for the forgiveness of sins and for unity with Him, and through Him, peace and harmony with oneself, with our neighbours and with all creation in the world. In this year 2014, from the time of the Nativity of our Lord, Ukraine continues to experience its greatest trial since achieving independence. With pain, anxiety and prayers, we beseech that our Risen Lord bestow peace upon the long-suffering people of Ukraine so that, after the anguish and tribulations which they continue to endure, our Ukrainian nation will witness the light of the Holy Resurrection on its own land in peace.

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

With hierarchical blessings,

† **YURIJ**, Metropolitan
Ukrainian Orthodox Church of Canada
† **ANTONY**, Metropolitan
Ukrainian Orthodox Church of the USA
Locum Tenens Ukrainian Orthodox Church in Diaspora
† **IOAN**, Archbishop
Ukrainian Orthodox Church in Diaspora
† **JEREMIAH**, Archbishop
Ukrainian Orthodox Eparchy of Brazil and South America
† **ILARION**, Bishop
Ukrainian Orthodox Church of Canada
† **ANDRIY**, Bishop
Ukrainian Orthodox Church of Canada
† **DANIEL**, Bishop
Ukrainian Orthodox Church of the USA

ВЕЛИКОДНЕ ПОСЛАННЯ

Постійної Конференції Українських Православних Єпископів поза межами України у 2014 році Божому



Всечесному Духовенству, в Христі Дияконству, Преподобному Чернецтву і Всім Вірним Української Православної Церкви поза межами України і на її рідних землях,

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Вже близько двох тисяч років звучать ці слова з невимовною радістю і духовною силою з уст мільйонів християн по цілому світі.

Воскресіння Христове стало подією, яка назавжди змінила їх життя і наповнило смыслом і надією на майбутнє. Свята Православна Церква називає Пасху празником празників і торжество із торжеств (Великодня Утренья, Ірмос 8). Пасху Христову святкує все християнство, але тільки Православна Церква святкує його так світло і зворушливо, виражаючи своїми пасхальними богослужіннями глибоку духовну радість і тріумф перемоги життя над смертю.

Для православного християнина святкування Воскресіння Христового найважливіша подія в особистому житті, бо навіть власний день народження і день смерті вже мають інше значення і важливість. Своім Воскресінням Христос переміг смерть і людині даровано вічне життя. Святий апостол Павло пише: "Якщо Христос не воскрес, то й

проповідь наша даремна, даремна і віра наша” (1 Кор.15:14). Без Воскресіння Христового не існувало б Церкви Христової, спасіння було б неможливим, віра даремна, не було б надії, вічність недоступна, християнство б існувало як філософська школа з своїм Учителем для обмеженої кількості учеників.

Бог не покинув нас сиротами в цьому світі наповненому гріхом і смертю. Він не забув про нас – Його блудних дітей, не залишив своє творіння у темряві гріха і пекла. Він з любові до нас послав у цей світ Свого Єдинородного Сина. Від часу народження Сина Божого у Вифлеємі від Діви Марії, вифлеємська зірка засіяла в небі на весь світ, показуючи дорогу до Бога для людського роду в темряві гріха і смерті. Але Бог так нас полюбив, що віддав навіть на смерть Свого Єдинородного Сина, щоб ми не загинули, а мали життя вічне. Але Христос воскрес, Своєю смертю переміг смерть.

Святий Іоанн Золотоуст в шостому слові про Пасху говорить: “Священне проміння Христового світла вже засіяло, ніч довга і темна поглинена, похмура смерть прихована, життя всім відкрите, все наповнене невичерпним світлом, великий Христос являється перед усіма світліше за сонце”. Якщо народження Господа нашого Ісуса Христа можна порівняти з появою дороговказуючої зірки в суцільній темноті, то Воскресіння Христове з світлом світлішим за сонце, згідно Св. Іоана Золотоустого. Як ми знаємо без сонячного світла неможливе життя. Без Світлого Воскресіння Христового правдиве життя – життя вічне неможливе для нас.

З Св. Євангелія нам відомо, що першим привітанням нашого Господа своїм ученикам після Воскресіння були слова: “Мир вам!” Ці слова Він повторював неодноразово і вони мають особливе значення. Своім Воскресінням Бог дарує нам можливість прощення наших гріхів, примирення з Ним, а через Нього мир і гармонія з самим собою, з нашими ближніми і з усім сотвореним світом.

В цей 2014 рік від Різдва Христового, коли Україна переживає найважчі випробування від часу її незалежності, ми з болем, тривогою і молитвою звертаємося до Воскресшого Христа з проханням дарувати Його мир багатостраждальному українському народу, щоб наш народ після мук і страждань, яких він терпить, побачив світло Святого Воскресіння на своїй землі в спокої.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

З архиєрейськими благословеннями,

† **ЮРІЙ**, Митрополит
Української Православної Церкви Канади
† **АНТОНІЙ**, Митрополит
Української Православної Церкви США
Місцєблєуститель Української Православної Церкви в Діаспорі
† **ІОАН**, Архїєпископ Української Православної Церкви в Діаспорі
† **ЄРЕМІЯ**, Архїєпископ
Української Православної Єпархїї
Бразилїї та Південної Америки
† **ІЛАРІОН**, Єпископ
Української Православної Церкви Канади
† **АНДРІЙ**, Єпископ
Української Православної Церкви Канади
† **ДАНИЇЛ**, Єпископ
Української Православної Церкви США



“NEBESNA SOTNYA” 40th Day Memorial



The Ukrainian Cultural Center at the Metropolia Center of the Ukrainian Orthodox Church of the USA was the site on Sunday evening 30 March (already 31 March in Kyiv, Ukraine – the actual 40th day after repose) of an ecumenical memorial service for the “Nebesna Sotnya”. This group name translates to the “Heavenly Hundred” and includes those heroes of Ukraine killed by snipers on the Kyiv “Maidan” on 20 February and others who fell during the months-long protests demanding human rights and dignity, as well as Ukraine’s right to self-determination regarding a closer relationship with the European Union.



the service were offered by the St. Andrew Memorial Church Choir under the direction of Dr. Michael Andreac.

Following the service both Metropolitans Stefan and Antony addressed the faithful gathered for

Nearly four hundred people and program participants offered heartfelt prayers for the repose of the souls of those who were willing to sacrifice their own lives by standing with hundreds of thousands of other Ukrainian citizens who stood firm in the truth of their movement and the rights of an independent Ukrainian nation. Students of the Metropolia Center Ukrainian School led a candlelight procession into the Cultural Center main hall followed by the clergy and the hierarchs. The Panakhyda was served by Ukrainian Orthodox and Catholic hierarchs – His Eminence Metropolitan Antony, Prime Hierarch and Eastern Eparch and His Grace Bishop Daniel, President of the Consistory and Western Eparch of the UOC of USA along with His Eminence Metropolitan Stefan, Prime Hierarch and Philadelphia Eparch and His Grace Bishop Paul, Stamford Eparch of the Ukrainian Catholic Church. Standing with the hierarchs on prayer were thirty priests and deacons. Responses for



the momentous occasion to pay due respect for the modern day heroes of Ukraine who join the hundreds of thousands, if not millions, of other



heroes and martyrs of Ukrainian history who were not afraid to die their nation and her people rather than succumb to the suppression and oppression of foreign powers and threats.

Metropolitan Stefan: “It is a privilege which we all enjoy to freely gather and to freely express our faith in God. We can gather on these holy grounds before the altar and to pray for the souls of those who gave the ultimate sacrifice for the freedom of others in our native Ukraine. We can freely speak of the hardships and oppression being experienced by our Ukrainian brothers and sisters in Ukraine. We can gather as people of faith from different Churches united in prayer and in our love and appreciation of one another. We can gather together without fear of intimidation and oppression of our loved ones at home while we raise our voices in protest for the rights and dignity of our brothers and sisters in Ukraine. Let our hearts be filled with gratitude for these freedoms we can celebrate here. Such freedoms are denied the people of Ukraine and particularly the people of Crimea. Their human dignity is being compromised by people enforcing an authoritative and oppressive ideology on Ukrainians and other Baltic nations. Our humble desire is that people in Ukraine enjoy the same freedoms and dignities desired by all freedom loving peoples in the world. We raise our prayers to almighty God to empower those who can make a difference in Ukrainian society to act in ways that raise the dignity of every Ukrainian citizen. We call upon the world authorities to remain steadfast in their not accepting the resolve of oppressive political leaders in dividing our mother Ukraine. The unity and future of Ukraine



ought to be determined by the people of Ukraine.

Our hearts are particularly filled with gratitude for the ultimate gift given by brave souls who sacrificed their life in the pursuit of freedoms for Ukraine. We pray for the souls of those who were killed during the struggles at the Maidan in Kyiv. Laying down one's life for others has undoubtedly provided special blessings upon the souls of the departed. We pray for their souls, for the forgiveness of their sins, and that God grant unto their souls that peace and joy which surpasses all human understanding, and is promised to all who love the Lord and serves His people with sacrifice."

Metropolitan Antony: "By all human calculations, Ukraine should not even exist today having suffered cataclysm after cataclysm after cataclysm throughout her history during which so many millions of people perished and millions more who were never born because those who perished were unable to give them life. How can a nation continue to exist and endure if its population cannot grow through the birth of successive generations? It is by the Grace of God that Ukraine exists. I encourage you all to pray fervently for Ukraine, especially to the Mother of God who has always extended her veil of protection over her people.

"I awaken each morning over the past 40 days asking myself - how can this be happening to Ukraine again? How is it that a nation already independent for twenty years cannot be accepted as such by her neighbors? How can those neighbors still claim to have "rights" to any part of Ukraine that have no legal or logical foundation? What is important to remember this evening as we commemorate these fallen heroes you see depicted



in the photos and biographies surrounding you this evening is that they were not simply following the example of earlier martyrs for truth in Ukrainian history. They were standing firm for truth and human dignity in response to the circumstances of today - standing against those who would sell Ukraine's independence once again to foreign invaders.

"None of them expected or



wanted to die. None of them expected that their very deaths would be the catalyst for abrupt change in the life of their nation - with a corrupt "president" fleeing from what he perceived to be threats to his life, abandoning any possible claim to his

presidency or legitimacy before the world community. But, their very deaths were the last straw that changed the life of the nation instantly. Their deaths forced a corrupt government to realize that its days were over and that it could no longer squander the wealth of the nation - of the people. Their deaths resulted in a new a completely government leadership placing very surprised members of the Verkhovna Rada (Ukrainian Parliament) in authority. Their deaths provoked a self-examination of the membership of the former ruling party finally bringing on the realization that they were on the wrong side of "truth".

"What the world needs to comprehend is that, which the people of Ukraine have known for generations: "Heroes do not die!" ("Heroyi ne vmirayut!") They live on in the collective memory of the nation and give rise to future heroes who will continue to stand firm in "truth". We ask all of you present this evening to remember that such heroism is never wasted or useless. It reaches not only the minds of the nation's population but the minds of the world - in particular the czars, the commandants, "unidentified" invaders and even the presidents who refuse to accept the new world reality and want to recreate empires. They speak to Mr. Putin saying "we will not die!" No longer will you be free to murder millions of us through starvation or by freezing us during long cold winters. Beneath all the attempts to wipe the Ukrainian nation out of existence and off the world map, the Ukrainian self-identity has survived and always resulted in rebirth of the nation. Heroes do not die!"



Following the Panakhyda a moving video of photographs of the memorials to the victims on the Maidan in Kyiv was shown, during which His Grace Bishop Daniel and Natalia Honcharenko read

poetry composed by various authors about the heroes, about their cause and about what their deaths accomplished. The second half of the video was accompanied by the song "You Raise Me Up" and depicted scenes of life on the Maidan during protests, the medical treatment centers, actual hospitals, which were set up in churches surrounding the Maidan and Bishop Daniel's visits in Ternopil district to a victim in hospital injured on the Maidan and to the family of one who was killed, serving a Litya at his grave.

The male ensemble "Domine" consisting of six young men from Ivano-Frankivsk: Fr. Yuriy Mularchuk, Vitaliy Mularchuk, Jaroslav Belej, Ruslan Rolnyj, Jaroslav Tkachuk and Vasyl Smorzhanjuk next sang three spiritual hymns in memory of those lost. They were followed by twenty-five students of the Metropolia Center of St. Andrew Ukrainian School under the direction of Halyna Marynec. The students in rotation offered brief verses commemorating and expressing gratitude to the fallen heroes and declaring that their sacrifice would not be in vain. Domine then sang three additional hymns, the last of which – "Plyve Kacha" has been declared by the new Ukrainian government as the anthem of the Maidan and directed that when and wherever it is sung, all present should stand.

Natalia Honcharenko, acting as Master of Ceremonies for the program next introduced the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Ukraine to the United States of America, His Excellency Olexander Motsyk who expressed his deep regret and sympathy to the families and all Ukrainian people at the murder of the heroes of the Maidan. He compared their sacrifice to other heroes such as those, mainly students, killed by the Soviet Army near the Kruty railroad station in Chernihiv in 1918. Just as these students are memorialized in the hearts and minds of Ukrainian people worldwide, so will be the heroes of the Maidan. Speaking next was the Consul General of Ukraine in New York City, Igor Sybiga who addressed the important fact that the heroes will not be remembered as simple victims, but as those who understood that they were standing for "truth". Their stance will prove victorious over all other forces, which would hold power over Ukraine and her people because "truth" always prevails.

His Grace Bishop Daniel next brought those present into the emotional reality of what was lost in the heroes being commemorated world wide by reading a letter of one of the victims to his mother.

"Мамо, знаєш, як хочеться жити,
вірив, що боремось не даремно,
не хотілося бути убитим

бездиханням упасти на землю.

Із останніх я сил намагався,
як люблю тебе розказати,
та вони не залишили шансів,
щоб життя моє врятувати.

Ця нестерпна біль, моя ненько,
усе тіло моє пронизало,
клята куля попала в серденько,
і в очах усе світло згасало.

За країну, за честь, за свободу,
ми прийшли на Майдан відстояти,
та прийшлося простому народу
у нерівнім бою воювати.

Що покинув тебе, пробач ненько,
така в мене життєва дорога,
помолися за мене, рідненька,
бо тепер я у сотні у Бога.»

This was among the most moving moments of the evening and it led directly into the final aspect of the commemorative program – a video in stark black and white of the memorials on the Maidan with family members visiting and friends and co-protestors of the heroes carrying their coffins during funerals, again to the anthem "Plyve Kacha".

Throughout the entire evening there was an incredible emotional commitment to what was being commemorated



during the memorial service and program. It is seldom that one can actually hear a pin drop in a gathering of 400 people, but this was the case this evening. All those present were so emotionally invested in what they were there for, that no private conversations were necessary or desired. His Grace expressed the deep appreciation of Metropolitan Antony, himself and all the program participants to

all present in the Cultural Center for such an important commemoration. He also expressed gratitude to all who participated in the program for their acts of love in remembering the "heroes who will never die".

Photos by Seminarian Volodymyr Sukanets, Christine Szyzonenko and Roma Hadzewycz

“Небесна Сотня”

40-й День Панахида

В неділю 30 березня (31 березня за Українським часом — 40-й день від дня смерті “Небесної Сотні”) Український Культурний Центр, що при Метрополії Української Православної Церкви США став місцем міжконфесійної Панахиди за “Небесною Сотнею”. Це група героїв України, які були вбиті снайперами на Майдані 20 лютого, а також ті, які загинули в протестах на протязі останніх кількох місяців захищаючи права, гідність людини та право України щодо самовизначення відносно ближчих стосунків з Євросоюзом.

Близько 400 вірних та учасників програми склали щирю молитву за спочилі душі тих, хто був готовий пожертвувати своїм життям стоячи з сотнями тисяч інших громадян України, що твердо відстоювали правду та права незалежної Української нації. Учні Української Школи, що знаходиться при Центрі Метрополії, з свічками у руках вели процесію до головного залу Культурного Центру, слідом за ними йшли духовенство та ієрархи. Панахиду служили Українські Православні та Католицькі ієрархи — Його Високопреосвященство Митрополит Антоній, Первоієрарх та Владика Східньої Єпархії; Його Преосвященство Єпископ Даниїл, Президент Консисорії та Владика Західньої Єпархії Української Православної Церкви США разом з Його Високопреосвященством Митрополитом Стефаном, Первоієрархом та Владикою Єпархії у Філадельфії, та Його Преосвященством Єпископом Павлом, Стемфордської Єпархії Української Католицької Церкви. Разом з ієрархами на богослужінні були присутні 30 священників та дияконів. Молитовним співом доповнив це богослужіння хор Церкви-



Пам'ятника Св. Андрія, яким керував Доктор Михайло Андрець.

В кінці Панахиди обидва Митрополити Стефан та Антоній звернулися до вірних, які зібралися на цю важливу подію, щоб віддати належну пошану героям України теперішнього часу, які приєдналися



до сотні тисяч, а то й мільйонів героїв та святих історії України, які не боялися померти за свою націю та людей і не піддалися утиску та пригніченню чужоземних лідерів.



Митрополит Стефан: “Ми маємо привілей - втішатися свободою зібрань й виявів нашої віри в Бога. Ми зібралися на цій святій землі, перед візтарем, щоб помолитися за душі тих, які принесли найвищу жертву за свободу ближніх в нашій рідній Україні. Ми можемо вільно говорити про тяготи й утиски, які пережили наші брати і сестри в Україні. Ми можемо збиратися, як віруючі люди різних віросповідань, щоб спільно молитися з любов'ю та повагою один до одного. Ми можемо збиратися разом, не боячись, що наших рідних будуть залякувати чи переслідувати за те, що ми захищаємо права і гідність наших братів і сестер в Україні. Нехай наші серця сповняться вдячністю за ті свободи, якими ми втішаємося тут. У таких свободах було відмовлено людям в Україні, а сьогодні людям в Криму. Їхній людській гідності загрожують ті, що сповідають авторитарну й гнобительську ідеологію щодо українського та балтійських народів. Ми смиренно прагнемо, щоб народ в Україні користувався такими самими свободами та повагою, як і всі свободолюбні народи в світі. Ми молимо Всевишнього Бога спонукати тих, від кого залежать зміни в українському суспільстві, діяти так, щоб піднести гідність кожного українського громадянина. Ми закликаємо світових лідерів твердо стояти на позиціях неприйняття намірів репресивних політичних лідерів розділити нашу матір Україну. Єдність та майбутнє України має вирішуватися лише українським народом.

Наші серця сповнені особливою вдячністю за безцінний дар безстрашних людей, які пожертвували свої життя в боротьбі за волю України. Ми молимося за душі тих, які були вбиті

в протистоянні на Майдані в Києві. Покласти своє життя за інших, без сумніву, є особливим благословенням для душ загиблих. Ми молимося за їхні душі, за прощення їхніх гріхів, і щоб Бог дарував їм мир і радість, які перевищують будь-яке людське розуміння й обіцяне всім, хто любить Господа і жертвовно служить його народові."

Митрополит Антоній:
 "За усіма людськими підрахунками, Україна не повинна була б уже існувати сьогодні після усіх катаклізмів, що вона пережила впродовж своєї історії коли мільйони людей загинули і мільйони ніколи так і не народилися, тому що ті, хто загинули не змогли дати їм життя. Як може нація продовжувати існувати та терпіти коли в її суспільстві не було навіть одного покоління, яке б народилося і прожило без війни або переслідувань. Тільки з Божої Ласки Україна і досі існує. Я закликаю усіх вас щиро молитися за Україну, особливо до Матері Божої, яка під своїм омофором завжди охороняла Український народ."

На протязі останніх 40-ка днів я прокидаюся кожного ранку запитуючи себе – як таке може повторюватися з Україною знову? Як це так, нація будучи незалежною протягом 20-ти років і досі не може бути визнаною її сусідами? Як ці сусіди і досі можуть стверджувати що вони мають "права" на будь-яку частину України яка не має легальних основ? Важливим, цього вечора коли ми згадуємо загиблих героїв яких ви можете бачити на портретах навколо вас з короткою біографією кожного з них, є те, що вони не просто слідували прикладу попередніх мучеників за правду яких ми знаємо з історії України. Вони відстоювали тверду правду та людську гідність у відповідь на сьогоднішні обставини – виступаючи проти тих, хто готовий вкотре продати незалежність України чужоземним загарбникам.

Ніхто з них не чекав чи хотів загинути. Ніхто з них не сподівався



що їхня смерть стане причиною різких змін у житті їхньої нації – з корупційним "президентом", який втікаючи, як він вбачав від загрози його життю, покинув будь-яке відношення щодо його президенства чи легітимності перед світовою громадою. Смерть "Небесної Сотні" стала останньою



краплею терпіння, яка різко змінила життя нації. Їхня смерть заставила корупційну владу усвідомити що прийшов кінець їхньому пануванню та марнотратству майна нації – людей. Їхня смерть повністю змінила лідерів уряду, призначивши до влади нових членів Верховної Ради. Їхня смерть заставила усвідомити колишніх членів керуючої партії те, що вони були на поганій стороні "правди".

Світ повинен зрозуміти те, що народ України на протязі поколінь пам'ятає це: "Герої не вмирають!" Вони продовжують жити в пам'яті

нації та бути прикладом для майбутніх героїв які продовжать відстоювати правду. Ми просимо вас усіх тут присутніх цього вечора пам'ятати що цей героїзм ніколи не буде даремним або таким, що не приносить ніякої користі. Він досягає до свідомості не тільки нашої нації, а й до цілого світу – в тому числі до царів, командирів, "незнаних" загарбників та навіть президентів, які відмовляються визнати

нову реальність та продовжують відтворити імперії. Ці загиблі герої звертаються до пана Путіна "Ми ніколи не померемо!" Ніхто більше не зможе катувати, мучити голодом чи морозом у холодну зиму мільйони нас. Не зважаючи на усі спроби стерти Україну з лиця землі, українська самоідентичність зберіглася аж до сьогоднішнього дня, вона завжди була поштовхом для відродження нації. Герої не вмирають."

Після закінчення Панахиди, зворушливі відео та фотографії в пам'ять загиблим на Майдані в Києві були показані на великому екрані. В той самий час, Його Преосвященство Владика Даниїл та пані Наталя Гончаренко читали вірші написані різними поетами про загиблих героїв, причину їхньої смерті та чого вони досягнули. Другою половиною відео було поєднання пісні "You Raise Me Up" та фотографій з життя Майдану під час протестів, медичні пункти які були розставлені в церквах та на вулицях навколо Майдану, лікарні та візит Владика Даниїла на Тернопільщину де в лікарні він відвідав пораненого, який вернувся з Майдану та сім'ю вбитого на Майдані, за яким Владика відслужив Заупокійну Літію на його могилі.

Чоловічий ансамбль "Доміне" з Івано-Франківська, який складається з шести членів: о. Юрій Мулярчук, Віталій Мулярчук, Василь Смержанюк, Ярослав Белей, Ярослав Ткачук та Руслан Рольний виконали три духовні твори в пам'ять загинулих. Після них, під наглядом директорки Школи Українознавства, що знаходиться



при Центрі Митрополії пані Галини Маринець, 25 учнів розказали вірші в яких вони згадували загиблих героїв, дякували їм та обіцяли що пам'ять про них буде жити вічно. Тоді, ансамбль "Доміне" виконали ще три додаткові пісні, останньою з них була – "Пливе Кача", яку новий уряд України проголосив гімном Майдану та постановив що кожного разу коли ця пісня буде звучатиме усі повинні стояти.

Ведуча програми пані Наталя Гончаренко представила Надзвичайно Повноважного Посла України до Сполучених Штатів Америки, Його Екселенцію Олександра Моцика, який висловив свої щирі співчуття родинам загинутих та усьому Українському народу. Він прирівняв "Небесну Сотню" до героїв, в більшості студентів вбитих Радянською Армією під Крутами в Чернігові у 1918 році. "Так само як пам'ять про цих героїв увіковічнися у нашій пам'яті, герої Майдану не будуть забуті також" – сказав Посол. Наступним до слова був запрошений Генеральний Консул України в Нью-Йорку, пан Ігор Сибіда, який наголосив на тому що ці герої не запам'ятаються нам як просто потерпілі, але як ті, хто розуміли що вони відстоювали "правду". Їхня позиція буде доказана перемогою над ворожими силами, які ніколи не будуть панувати над Україною та її народом, тому що "правда" переможе.

Зачитуючи лист одного з потерпілих на Майдані до своєї мами, Владика Даниїл заставив усіх присутніх вкотре задуматися над жертвою героїв, пам'ять про яких того дня була вшанована по цілому світі.

"Мамо, знаєш, як хочеться жити,



вірив, що боремось не даремно,
не хотілося бути убитим
бездиханним упасти на землю.

Із останніх я сил намагався,
як люблю тебе розказати,
та вони не залишили шансів,
щоб життя моє врятувати.

Ця нестерпна біль, моя ненько,
усе тіло моє пронизало,
клята куля попала в серденько,
і в очах усе світло згасало.

За країну, за честь, за свободу,
ми прийшли на Майдан відстояти,
та прийшлося простому народу
у нерівнім бою воювати.

Що покинув тебе, пробач ненько,
така в мене життєва дорога,
помолися за мене, рідненька,
бо тепер я у сотні у Бога."

Це був один з найбільш зворушуючих моментів вечора. Поминальну програму закінчило чорно-біле відео з сюжетами того, як друзі, рідні, учасники протестів та просто не байдужі люди провадили в останню дорогу в домовинах героїв Майдану під гімн "Пливе Кача".

Під час цілого вечора можна було спостерігати надзвичайно емоційну присвяту до Панахиди та програми. Рідко коли в присутності 400 людей можна почути як у когось упала копійка на підлогу, що в дійсності сталося того вечора. Усі присутні були настільки емоційно присвячені цій події, що ні в кого не було бажання а то і думки говорити один з одним. Його Преосвященство Владика Даниїл висловив подяку Митрополиту Антонію, усім присутнім у Культурному Центрі, та особливо усім учасникам програми за їхній вияв любові до "героїв які ніколи не вмирають".

Фотографи: семінарист Володимир Суканець, Христина Сізоненко та Рома Гадзевич.



100th Anniversary Celebration of Saints Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church, Bakerton, PA

100th Anniversary Celebration of Saints Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church and Welcoming of His Eminence Metropolitan Antony.

More than one hundred years ago a group of immigrants from Europe, including the countries Austria, Galacia, and Slovakia settled in the little town of Bakerton, PA. They raised families, worked in the coal mines, on farms, and in stores built in the town. The children went to school in Bakerton. They were proud of their heritage brought with them from the «old country» and proud to be citizens of their «new country»-America. What was missing from their new home and their new life was a church and there was no sacrifice too great to make that a reality. That early group of immigrants borrowed money against their properties to meet expenses of construction. Their church was named St. Josephat Ukrainian Greek Catholic Church, with the ecclesiastical authority vested in the Pope of Rome. It was the last of the three churches in town to be built and cost \$3,000 to build! The practice of their faith would continue as it had in their homelands from past generations and for generations to come. The church was shared by Ukrainian Catholics and Ukrainian Orthodox. It was later bought by the Orthodox and Papal ties were severed. The church was renamed Saints Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church and received incorporation on May 16, 1923. The first Orthodox priest was Father Vasulovsky. The church was a unifying force, a cultural center for strengthening ties of ethnicity and the assurance of heritage survival. It is easily recognizable as the church on top of the hill that overlooks Bakerton; its three bar cross sitting on top of the large dome on the front of the church.

The church hall, now torn down, was known as «the mustache». That nickname was given by the Irish or the



English, who noted that quite a few of the Ukrainians wore mustaches. This was not a matter of style, but rather an indication that they had served in the Austrian Army. While the church took care of its members spiritual needs, the church hall took care of their secular needs-banquets, weddings, plays, school activities, dances, men's club meetings, and sisterhood meetings. The men had a social club and wore colorful uniforms. They assisted the immigrant's assimilation into the community. The sisterhood was quite enthusiastic about providing dinners for the church, with the proceeds going to the church fund. Dances at the hall were popular and were initially in the traditional Ukrainian. In the 1930's the bands and orchestras became more Americanized.

The rectory, which also stood on the church grounds, is now gone too. What remains of this proud heritage is the beautiful church, its interior in the traditional boat-shape, with its chandeliers and icons and gorgeous stain glass windows. The cemetery is also on the church grounds. Those who are buried there are gone but never forgotten.

Today the members of SS Peter & Paul's are the proud descendants of that group of immigrants. Unlike the Gregorian calendar that most of the world has followed since the year 1582 A.D., the Julian calendar, established in 400 B.C., is the calendar that is followed. Church holidays fall on days different from the Gregorian, most notably Christmas, which is January 7th.

Much of the language of their ancestors is spoken and sung during Divine Liturgy each Sunday. The traditional Christmas carols are sung in Ukrainian and the tradition of the Kolyada, or going from house to house singing the carols, remains in practice. The most well known carol is «Bah Prevechne», or «God Eternal».

It is in keeping with their proud traditions that the members of SS Peter & Paul's Ukrainian Orthodox Church celebrated their 100th Anniversary on Sept. 8, 2013. The highlight of their celebration was welcoming His Eminence Antony, Metropolitan and Prime Hierarch, from the Archdiocese in South Bound Brook, NJ. His Eminence – secular John Scharba – was born Jan. 30, 1947, to John and



Dorothy Scharba. He attended school in the Sharpville, PA school system and attended St. John the Baptist Ukrainian Orthodox Parish, Sharon, PA. He began his religious education at St. John Parish. Young John received his call to the priesthood at a very young age and was involved in youth and young adult groups in his parish. He attended Edinboro State University for two years and then was led by the Lord to St. Andrew College-Seminary in Winnipeg, Manitoba, Canada – the only Ukrainian Orthodox Seminary existing in the free world at the time. He graduated in 1971 with a Bachelor of Divinity. He was ordained to the Holy Deaconate on Oct. 1, 1972 by then Bishop Constantine at St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral, Parma, OH, and then to the Holy Priesthood on Nov. 26, 1972, again by Bishop Constantine, in his home parish. His assignments took him to several parishes in the United States. He remained active with the youth of his parishes and within the Ukrainian Orthodox Metropolia. His Eminence continued his education in the Graduate School of Theology at Loyola University, Chicago and at Purdue University, Indiana in the Graduate School of Educational Counseling. In 1981 Fr. John was elected as a Bishop of the church and in 1982 he was tonsured as a monastic. In 1983, with the monastic name Antony, he was

elevated to the rank of Archimandrite. After his consecration as Bishop at St. Andrew Memorial Church, South Bound Brook, NJ, he was assigned as Rector and Administrator of St. Sophia Seminary. He accepted editorship of the Ukrainian Orthodox Word, the official publication of the Church. After years of travel to Australia and New Zealand, he was able to unify the two Ukrainian Orthodox dioceses into a single church. He was elevated to the rank of Archbishop by the Council of Bishops of the UOC of the USA.

On Sept. 8, 2013, Divine Liturgy was celebrated at SS Peter & Paul's, Bakerton, by Metropolitan Antony. The church was filled with family and friends, there to celebrate the church's 100th Anniversary. The celebration began at the end of the long driveway with a procession, led by the Church's Pastor, Father Paul Bigelow, and the church members, holding candles, a tall crucifix, and both the Ukrainian and American flags. A presentation of flowers was made to His Eminence, followed by the presentation of Paska (a traditional bread made with eggs) and salt, to remind us that in the Holy Gospel, Christ said «I am the Bread of Life» . «You are the salt of the earth». As was stated to the Metropolitan during the presentation,» Bread gives nourishment and salt preserves, and as salt of the earth, Christians are

preservers of God's Covenant, and give proper flavor to society. We therefore welcome His Eminence into the Holy Temple with these gifts». The Metropolitan was assisted in celebrating the Liturgy by Fr. Bigelow, Rector of SS Peter and Paul and St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Church, Smithmill, PA, Protopresbyter George Hnatko, Rector of Holy Ascension Ukrainian Orthodox Church, Nanty Glo, PA and St. John's Ukrainian Orthodox Church, Dixonville, PA, Rev. Father John Harvey, Rector of SS Peter and Paul's Ukrainian Orthodox Church, Youngstown, OH, and by the Seminarian Adrian Mazur, of South Bound Brook, NJ. At the conclusion of the Liturgy, Metropolitan Antony blessed, with Holy Oil, all who attended.

The celebration continued at Duck's Place, Bakerton, where a reception in honor of the Metropolitan's visit was held. Igumen Father David Lewis of SS Peter & Paul's Orthodox Church, Patton, St. Michael's OCA Parish, Irvona, and St. Mary's, Madera, PA, was also in attendance at the reception to greet Metropolitan Antony and meet the members of the Bakerton parish. As a special treat, polka music was provided by John Kotrick, from the Harrisburg area. John grew up in Bakerton and attended SS Peter & Paul's for many years, and was well known to this area as a DJ on WNCC, Barnesboro's radio station. Many from the area will remember hearing him say «swing and sway with Johnny K». An afternoon of eating, talking, reminiscing, laughing, and music was enjoyed by everyone in attendance. Father Paul, and the members of SS Peter and Paul's Ukrainian Orthodox Church wish to thank all who attended as guests, and for all the well wishes and donations to make our day a success.

Prepared by Denise Ceschini,

*Secretary, SS Peter and Paul's
Ukrainian Orthodox Church,*

Bakerton, PA

Явлення воскреслого Христа жонам-мироносицям

Про явлення воскреслого Господа жонам пишуть усі чотири євангелісти. Якщо уважно порівняти їхні розповіді в усіх подробицях, то можна помітити деякі відмінності.

Євангеліст Матфей пише так: Після ж суботнього вечора, на світанку першого дня після суботи, прийшли Марія Магдалина та інша Марія подивитися на гріб. І ось стався великий землетрус, бо ангел Господній, який зійшов з неба, приступивши, відвалив камінь від дверей гробу і сів на ньому. Вигляд його був як блискавка, і одежа його біла як сніг. Зі страху перед ним ті, що стерегли, затремтіли і стали як мертві; ангел же, звернувшись до жінок, сказав: не бійтеся, бо знаю, що ви шукаєте Ісуса розп'ятого. Його нема тут — Він воскрес, як сказав. Підійдіть, погляньте на місце, де лежав Господь. І підіть швидше, скажіть ученикам Його, що Він воскрес з мертвих і попередить вас у Галилеї; там Його побачите. Ось я сказав вам. І, вийшовши поспішно з гробу, вони зі страхом і великою радістю побігли сповістити учеників Його. Коли ж вони йшли сповістити учеників Його, ось Ісус зустрів їх і сказав: радуйтеся! Вони ж, приступивши, припали до ніг його і вклонилися йому. Тоді говорить їм Ісус: не бійтеся; підіть сповістіть братів Моїх, щоб ішли до Галилеї, і там вони побачать Мене. (28, 1–10).

Про відвідання гробу жонами-мироносицями і про те, що трапилося з ними, євангеліст Марк розповідає в загальних рисах так само, як і святий Матфей, тільки деякими деталями доповнюючи його повісткування. Євангеліст Марк пише так: Як минула субота, Марія Магдалина, Марія Яковова і Саломія купили пахощі, щоб піти помазати Ісуса. І



дуже рано, в перший день після суботи, прийшли до гробу, як сходило сонце. І говорять між собою: хто відвалить нам камінь від дверей гробу? І, глянувши, побачили, що камінь відвалений; а він був дуже великий. І, увійшовши у гріб, побачили юнака, який сидів праворуч і був одягнений у білу одежу; і вжахнулися. А він каже їм: не жайхайтеся. Ісуса шукаєте Назарянина, розп'ятого. Він воскрес — Його нема тут. Ось місце, де поклали Його. Але йдіть, скажіть ученикам Його і Петрові, що Він буде раніше за вас у Галилеї; там Його побачите, як Він сказав вам. І, вийшовши, вони побігли від гробу. Охопив їх трепет і жах. І нікому нічого не сказали, бо боялися.

Ісус же, воскреснувши вранці в перший після суботи день, наперед явився Марії Магдалині, з якої вигнав сім бісів. Вона пішла і сповістила тих, які були з Ним, що плакали і ридали. Та вони, почувши,

що Він живий і що вона бачила Його, — не повірили. (16, 1–11).

Про подорож до гробу жон-мироносиць євангеліст Лука говорить з такими подробицями, яких немає в перших двох Євангеліях, а деякі з описаних у них він оминає. Першого ж дня після суботи, дуже рано, несучи наготовані пахощі, вони прийшли до гробу, і разом з ними деякі інші. Знайшли ж, що камінь був відвалений від гробу. І, увійшовши, не знайшли тіла Господа Ісуса. Коли ж вони не могли зрозуміти цього, ось два мужі стали перед ними в одежах блискучих. Налякалися вони і схилилися обличчям до землі, а ті сказали їм: чого шукаєте Живого між мертвими? Нема Його тут, Він воскрес. Згадайте, як Він говорив вам, коли був ще в Галилеї, кажучи, що Синові Людському належить бути виданому до рук людей-грішників, і бути розп'ятим, і на третій день воскреснути. І згадали слова Його. І, повернувшись від гробу, сповістили про все те одинадцятьох і всіх інших. То були Магдалина Марія, й Іоанна, і Марія Яковова, та інші з ними, які сказали про це апостолам. І здалися їм слова їхні неправдивими, і вони не повірили їм. Петро ж, уставши, побіг до гробу і, нахилившись, побачив самі тільки ризи, що лежали, і пішов назад, дивуючися з того, що сталося (24, 1–12).

Оповідання євангеліста Іоана про подорожування жон-мироносиць і учеників до гробу Ісуса Христа значно відрізняється від повісткувань про це перших трьох євангелістів. Відмінність ця зумовлена тим, що святий Іоан опускає майже все описане першими євангелістами і доповнює їхні розповіді сказаннями про те, що стосується

Марії Магдалини і двох учеників. Перші три євангелісти, навпаки, описують те, що відбувалося з іншими жонами-мироносицями, крім Марії Магдалини, хоча, називаючи їх, згадують і Марію Магдалину.

Святий Іоан пише так: У перший же день після суботи Марія Магдалина приходить до гробу вранці, коли було ще темно, і бачить, що камінь відвалений від гробу. Отже, біжить і приходить до Симона-Петра та до іншого ученика, якого любив Ісус, і каже їм: узяли Господа з гробу і не знаємо, де поклали Його. Негайно ж вийшли Петро та інший ученик і пішли до гробу. Вони бігли обидва разом; але інший ученик біг швидше за Петра і прибув до гробу перший. І, нахилившись, побачив, що лежать пелени; але не ввійшов. Слідом за ним прийшов Симон-Петро, і ввійшов у гроб, і побачив одні лиш пелени, що лежали; а хустина, яка була на голові Його, лежала згорнена не з пеленами, а осторонь, на іншому місці. Тоді ввійшов і інший ученик, що раніше прийшов до гробу, і побачив, і увірував. Бо вони ще не знали Писання, що йому належало воскреснути з мертвих. Тоді ученики знову повернулися до себе.

А Марія стояла зовні біля гробу і плакала; і, коли плакала, нахилилася до гробу, і бачить двох ангелів у білому, що сиділи — один в головах, а другий в ногах, де лежало тіло Ісусове. І вони кажуть їй: жоно, чого плачеш? Говорить їм: взяли Господа мого, і не знаю, де поклали Його. Сказавши це, обернулася назад і побачила Ісуса, Який стояв, але не впізнала, що це Ісус. Говорить їй Ісус: жоно, чого плачеш? Кого шукаєш? Вона, думаючи, що це садівник, каже Йому: господарю, якщо ти забрав Його, скажи мені, де ти поклав Його, і я візьму Його. Ісус говорить їй: Маріє! Вона, обернувшись, каже Йому: Раввуні! Що означає: Учителю! Ісус говорить їй: не доторкайся до Мене, бо Я ще не зійшов до Отця Мого; а йди до братів Моїх і скажи їм: іду до Отця Мого і Отця вашого і до Бога Мого і Бога вашого. Марія Магдалина прийшла і сповістила ученикам, що бачила Господа і що Він це сказав їй (20, 1–18).

Із зіставлень усіх чотирьох

євангелійських оповідань складається повна історія світлого Христового Воскресіння, і всі уявні розбіжності їх зникають. Спробуємо тепер відновити порядок подій, наскільки це можливо.

Коли минув час суботнього спокою, під час якого закон не дозволяв займатися житейськими справами, тобто в суботу ввечері, деякі з жон-мироносиць пішли й купили пахощі, тобто запашні мазі, якими, за юдейським звичаєм, намащувалися тіла померлих. Коли настав перший день після суботи (так написано в євангеліста Матфея, 28, 1), дві Марії (Магдалина і мати Якова) з Саломією (Див.: Мк. 16, 1), Іоанною та іншими (Див.: Лк. 24, 10) пішли до гробу намастити тіло Ісуса Христа. Дуже рано, вдосвіта, коли було ще темно (Див.: Ін. 20, 1), вони залишили місто.

З цього, не без підстави, можна зробити висновок, що вони не чекали воскресіння Господа, як і апостоли (Див.: Ін. 20, 9), чим пояснюється досить тривале нев'р'я учеників у Воскресіння Христове. «Нічого великого й достойного Божества Ісусового не мають на думці жони, коли сидять навпроти гробу і коли купують миро, щоб за юдейським звичаєм помастити тіло, аби воно було духмяним, не тхнуло тлінням і щоб силою мира, яке висушує і поглинає вологу тіла, воно зберігалося непошкодженим. Ось про що думали жони» (Феофілакт). Тим безсумнівніша істина Воскресіння Христового, тим переконливіше свідчення, що воскресіння не є уявою екзальтованих учеників.

Першою прийшла до гробу Марія Магдалина. Вона йшла разом з іншими жінками. Але, будучи енергійнішою, Марія Магдалина випередила своїх супутниць і підійшла до гробу раніше від інших. Цим пояснюється вказівка євангеліста Іоана на час, коли Марія прибула до гробу: «вранці, коли було ще темно» (Ін. 20, 1), тоді як інші жінки прийшли, коли вже розвиднялося (пор. Мк. 16, 2; Мф. 28, 1).

За свідченнями перших трьох євангелістів, Марія Магдалина була не одна, з нею було багато мироносиць. Цього не заперечує і святий

Іоан, коли говорить, що, повернувшись до апостолів Петра та Іоана, Марія сказала їм: «Не знаємо, де поклали Його». Так вона могла сказати тільки від себе та інших мироносиць. До подібного способу оповіді вдається і євангеліст Лука; він говорить про подорожування до гробу Христового одного апостола Петра (Лк. 24, 12), а потім передає слова еммауських подорожніх: «І пішли деякі з наших (маються на увазі Петро та Іоан) до гробу» (Лк. 24, 24).

Побачивши, що камінь відвалено від гробу (ангела на камені, що явився потім іншим жонам-мироносицям, Марія Магдалина не бачила), Марія Магдалина подумала, що тіло Господа винесли, і одразу ж побігла повідомити про це апостолів Петра та Іоана. По дорозі від гробу до міста вона, звичайно ж зустрілася з іншими жінками. Їх турбувала думка, хто відвалить їм камінь від гробу, бо він був дуже великий (Див.: Мк. 16, 3). Марія Магдалина розповіла їм про те, що бачила, і висловила своє побоювання, що тіло Господа винесли (тому й говорить потім апостолам «не знаємо»). Прийшовши до Петра та Іоана, Марія Магдалина сповіщає їм про свій здогад, що тіло їхнього Учителя і Господа з гробу винесли. Тим часом інші жони-мироносиці приходять до гробу, бачать ангелів, чують благовістя про воскресіння Господа і швидко відходять від гробу до апостолів. Про це детально говорять перші три євангелісти (Див.: Мф. 28, 5–8; Мк. 16, 4–8; Лк. 24, 3–8).

Євангеліст Марк пише, що, коли жінки підійшли до гробу, а потім увійшли в нього, вони побачили юнака (Див.: Мк. 16, 5). У цей час камінь вже було відвалено від гробу, про це їм могла сказати Марія Магдалина. Євангелісти Марк і Лука називають вісників юнаками, або мужами (Див.: Мк. 16, 5; Лк. 24, 4), а євангелісти Матфей та Іоан називають їх ангелами. Небесні духи, щоб стати видимими для людини, повинні були набувати людського вигляду. Тому про них говориться у Святому Письмі як про людей, але це стосується їх тимчасового явлення. В такому випадку їхній вигляд не означає їхнього власного ества. Два євангелісти називають їх юнаками,

мужами, бо жони-мироносиці бачили їх у людському вигляді; а інші два євангелісти прямо називають їх ангелами, передаючи їхню сутність, чим вони були в дійсності.

Друга відмінність між євангелістами стосується кількості ангелів. Апостоли Матфей і Марк говорять про одного, а Лука та Іоан згадують про двох. Слід зауважити, що обидва євангелісти, які згадують про одного ангела, не говорять нічого такого, що виключало б присутність і другого ангела. Вони згадують тільки про ангела, який розмовляв, що, звичайно, не виключає присутності й другого ангела. За словами святого Марка, ангел був усередині гробової печери, отже, не той, про якого святий Матфей говорить, що він сидів іззовні на відваленому камені. Про останнього святий Марк нічого не говорить, оповідаючи про іншого. Крім того, «могли вони бачити ангела, що сидів на відваленому камені, як сказано у Матфея: могли знову бачити його ж і всередині гробу, якщо він випередив їх і увійшов туди» (Феофілакт). За свідченням євангеліста Марка, ангел сидів праворуч, бо смертне ложе Господа було з правого боку від входу в печеру. Гробниця була велика за розміром.

Ангел, звернувшись до жон-мироносиць, сказав: «Не бійтеся» (Мф. 28, 5), «не жахайтеся» (Мк. 16, 6). Ангел «найперше звільняє їх від страху... і словами, і поглядом, бо у світлому з'явився вигляді, як той, хто приносить радісну вість» (Золотоустий). Таке підбадьорювання потрібне було жонам-мироносицям найперше тому, що вони були налякані чудесним явленням. Далі ангел каже: «Знаю, що ви шукаєте Ісуса розіп'ятого. Його нема тут — Він воскрес, як сказав. Підійдіть, погляньте на місце, де лежав Господь» (Мф. 28, 5–6; пор. Мк. 16, 6; Лк. 24, 5–6). Господь неодноразово говорив ученикам про Своє воскресіння, і жони, які супроводжували їх, безперечно, знали про це. Щоб вони переконалися в тому, що Воскресіння Ісуса Христа дійсно сталося, ангел запрошує їх подивитися на місце, де лежало тіло Господа. Євангеліст Лука наводить і такі слова ангела, яких нема в інших євангелістів: «Чого

шукаєте Живого між мертвими?» (Лк. 24, 5). Вираз цей не означає, що у гробі, крім Христа, були ще інші мерці (пор. Лк. 23, 5). Його значення таке: чому ви думаєте, що мертвий Той, Хто насправді живий? «Згадайте, як Він говорив вам, коли був ще в Галилеї, кажучи, що Синови Людському належить бути виданим до рук людей-грішників, і бути розп'ятим, і на третій день воскреснути» (Лк. 24, 6–7). Як зазначають євангелісти Матфей і Марк, ангел нагадує жонам-мироносицям, що Господь обіцяв випередити учеників після Свого воскресіння в Галилеї. В євангеліста Луки ангели, щоб упевнити жінок в істині Воскресіння Христового, вказують, що Сам Господь провіщав про це, коли був ще в Галилеї. Одна деталь не виключає іншу. Тому не можна думати, що євангелісти суперечать один одному. Ангел наказує жонам-мироносицям: «Йдіть, скажіть ученикам Його і Петрові, що Він буде раніше за вас у Галилеї; там Його побачите» (Мк. 16, 7). Ще недавно, в найтяжчі хвилини для Господа, Петро зрікся Його з клятвою. Але потім, після свого падіння, він гірко плакав і каявся. Тому ангел, безсумнівно за велінням Господа, сказав, щоб сповістили радісну вість про Воскресіння Христове і Петрові і тим самим дали знати, що Господь простив йому гріх, ради його покаяння.

Слухняні словам ангелів (Див.: Мф. 28, 7; Мк. 16, 7), жони-мироносиці пішли до апостолів, щоб розповісти їм про те, що побачили й почули. А в цей час, одержавши вістку від Марії Магдалини про те, що тіла Господа нема у гробі, Петро та Іоан побігли до гробу. Вони побігли разом, але Іоан, молодший за Петра, біг швидше і тому прибіг до гробу раніше від Петра. В цей час жон-мироносиць там уже не було. Іоан не увійшов до гробу. Певно, обстановка відлюдного саду за незвичайних обставин опанувала його душу, і він не зважився увійти до гробу, а тільки нахилився в отвір, від якого було відвалено камінь, і побачив покривала, що лежали там. Слідом за ним прийшов Петро. Він, мужніший і сміливіший, яким його зображають євангельські оповідання, увійшов до гробу.

Євангеліст Лука, описуючи,

як біг до гробу Петро (Див.: 24, 12), говорить, що він, нахилившись, побачив, що лежать згорнуті ризи, і не зазначає, що апостол увійшов до самого гробу. Це не суперечить оповіданню євангеліста Іоана. Євангеліст Лука пропускає це задля стислості своєї оповіді, а євангеліст Іоан доповнює його. До того ж ніщо не перешкоджає припустити, що й Петро спочатку нахилився до гробу, як це зробив Іоан, а потім увійшов до гробу.

Іоан побачивши покрівці, увірвав (Див.: Ін. 20, 8). Йдеться не про те, що він повірив словам Марії Магдалини, що винесли тіло Господа (Феофілакт), а про те, що він увірвав у воскресіння Господа (Золотоустий). Побачивши залишені у гробі пелени і згорнуту, покладену в окремому місці хустку, якою була пов'язана голова Господа, Іоан дійшов висновку, що тіла Ісусового не вкрадено. При крадіжці речі не могли бути в такому порядку. Це переконання привело його до віри, що Господь воскрес.

З Євангелія від Луки видно, що апостол Петро повернувся до себе, не маючи віри. Він лише дивувався з того, що сталося (Див.: Лк. 24, 12). Пояснюючи, чому один з учеників увірвав тільки тоді, коли побачив покривала, а другий зовсім не увірвав, а повернувся до себе здивованим, євангеліст Іоан зауважує, що вони «ще не знали Писання, що Йому належало воскреснути з мертвих» (Ін. 20, 9). Господь відкрив розум ученикам, щоб розуміти Писання, тільки після Свого воскресіння, а повне розуміння Писання апостоли одержали тільки після зішестя Святого Духа (Див.: Лк. 24, 45). До воскресіння Ісуса Христа з мертвих ученики не розуміли Його власних провіщань про воскресіння (Див.: Лк. 18, 34) і навіть запитували один одного, що це значить — воскреснути з мертвих (Див.: Мк. 9, 10). Та через п'ятдесят днів після воскресіння з якою силою переконливості той самий апостол Петро, який зараз ще не знає Писання про Воскресіння Христове, доводив потім юдеям, що Йому, за Писанням, належало воскреснути з мертвих (Див.: Діян. 2, 22–32). А тим часом ученики поверталися до себе: один, — віруючи, а другий, — дивуючи-

чись з того, що сталося.

Як видно з дальшого повістування євангеліста Іоана, Марія Магдалина вдруге повернулася до гробу слідом за апостолами. Можливо, вона застала їх ще при гробі, а може, вони щойно пішли. Вона плакала, бо вважала, що вкрадено тіло Господа, і не знала, де його покладено (Див.: Ін. 20, 13, 15). Повідомлення інших жінок-мироносиць про з'явлення ангелів, які говорили про воскресіння

Господа, Марія Магдалина або не чула, або ж не вірила їм, як не вірили й інші ученики (Див.: Лк. 24, 11). Обливаючись сльозами, вона нахилилася до гробу і кризь отвір, від якого було відвалено камінь, побачила двох ангелів. До самого гробу ввійти вона не наважилася, мабуть, з тієї ж причини, що й Іоан.

Ангели сиділи на тому місці, де лежало тіло Ісуса Христа: один у головах, а другий — у ногах. Вони запитали Марію Магдалину, чого вона плаче, не для того, щоб довідатися про причину плачу, а щоб її втішити. Марія Магдалина відповідала небесним вісникам так просто, неначе вона розмовляла з людьми. Так заглиблена була вона в одну думку. І ця думка не дає місця в її засмученій душі для інших. Вона повторює цю думку: «Взяли Господа мого, і не знаю, де поклали Його» (Ін. 20, 13).

Може, випадково, а може, відчувши біля себе когось, Марія Магдалина обернулася назад і побачила, що стоїть Ісус, та не впізнала Його. Господь, мабуть, явився в іншому вигляді, як потім і еммауським подорожнім, — у постаті смиренній і звичайній. Тому Марії Магдалині здалося, що це — садівник. Як видно з усього оповідання, в неї зовсім не було думки про Воскресіння Христове. Господу не вгодно було, щоб Марія відразу Його пізнала. Вона не впізнала Господа навіть голосу, як впізнала потім. По воскресінні тіло Спасителя мало таку властивість, що на бажання Господа воно могло бути видимим і невидимим. Господь неначе управляв Своєю видимістю.

Ісус Христос говорить їй: «Жоно,



чого плачеш? Кого шукаєш?» Марія гадала, що це садівник того саду, де був похований Господь. Якщо Марія думала, що тіло Господа взяли вороги, то вона могла припускати, що садівник був у змові з ними, тому й попросила його відкрити їй таємницю і віддати тіло улюбленого Вчителя. Якщо ж вона думала, що тіло Господа перенесено за наказом власника саду на інше місце, то це, звичайно, було зроблено з допомогою садівника. Тому вона й попросила показати їй місце, щоб вона могла взяти тіло й перенести в безпечніше місце, де юдеї не могли б познущатися з мертвого тіла Господа (Феофілакт). Марія не називає Ісуса Христа на ймення, а говорить просто «Його». Вона гадала, що садівникові має бути відомо, про Кого мовиться.

Після цього воскреслий Господь відкривається Марії Магдалині, звернувшись до неї на ймення: «Маріє!» Її ім'я, можливо, було вимовлене з добре знайомою їй інтонацією, і за нею вона відразу впізнала Учителя і Господа. Із покликком «Раввуні!» — Учителю! — Марія Магдалина, напевно, кинулася до Господа, але почула: «Не доторкайся до Мене» (Лк. 20, 17). Мабуть, вона бажала доторкнутися до Нього, інакше була б зайвою ця заборона. Через якийсь час воскреслий Господь не боронитиме жонам-мироносицям обняти Його ноги (Див.: Мф. 28, 9), увечері того ж дня скаже апостолам, щоб ті доторкнулися до Нього, покаже їм Свої руки й ноги (Див.: Лк. 24, 39), а через вісім днів скаже Фомі торкатися до Нього (Ін. 20, 27). З цього слід зробити висновок, що ця заборона Господа мала підставу в теперішніх думках і намірах Марії Магдалини.

Як видно з усієї оповіді, Марія не чекала воскресіння Господа. І ось несподівано для себе вона бачить Його. Яке замішання думок і почуттів мусило збуритися в ній! Це Він — безсумнівно! Та чи в тілі, справді воскреслому, чи це тільки Його дух (Пор. Лк. 24, 37)? Вона кидається до Нього, щоб на дотик упевнитися в тому, що бачить її око, щоб утримати Його, так би мовити, насильно, якщо це тільки дух у тілесному вигляді. Господь, читаючи, що відбувалося в

душі Марії, лагідно усуває щире, але недоречне тепер прагнення Марії (Феофілакт). Він наче говорить Марії: для твоєї впевненості, що це Я, нехай для тебе досить буде Моїх слів, а не доторкання. А щоб розвіяти твої вагання — чи це дух Я в тілесному вигляді, — кажу тобі, що Я не зійшов ще до Отця Мого, отже, не дух в тілесному вигляді (Феофілакт, пор. І. Золотоустий). Отже, не доторкайся до Мене, бо Я ще не зійшов до Отця Мого. Замість цього йди до братів Моїх і скажи їм про цю радісну для них істину — про Моє воскресіння.

Це було перше явлення воскреслого Господа. Тому євангеліст Марк говорить: «Ісус... насамперед явився Марії Магдалині, з якої вигнав сім бісів» (Мк. 16, 9). Як жінка першою згрішила, так жінка першою удостоюється почути від Самого Переможця гріха вістку про перемогу над гріхом і смертю.

Про друге явлення воскреслого Господа оповідає євангеліст Матфей: «Коли жони-мироносиці йшли сповістити ученикам про те, що бачили й чули при гробі, Сам Господь зустрів їх на дорозі і сказав: «Радуйтеся!» Вони ж, приступивши, припали до ніг Його і вклонилися Йому» (Мф. 28, 9). Завдяки цьому доторканню жони-мироносиці твердо впевнилися в Його воскресінні і поклонилися Йому, віддавши тим самим велику шану й свідчення своєї любові до Нього (Золотоустий). Як зазначає євангеліст Марк, ученики не повірили словам мироносиць (Див.: Мк. 16, 11).

Ієромонах Філарет

2014 High School Mission Trip to Pittsburgh and Cleveland!



The Offices of Christian Charity and Youth & Young Adult Ministry have been excited to offer extraordinary short term missionary experiences for the teenagers of our archdiocese for nearly 10 year! This year we are no less enthused to announce the 2014 High School Mission Team will be serving in two cities – Pittsburgh and Cleveland. The team will be splitting their time between the FOCUS North America Centers housed in the respective cities.

While at the FOCUS Centers, team members will be afforded the

opportunity to work with homeless and disadvantaged in the local area by serving meals, working on needed projects at the centers and assembling backpacks for the Back to School Initiative.

The trip is taking place August 2-10, 2014 and applications are available on-line. In addition to serving on the team, we will be accepting local teens to join the team on specified days. You may find all needed information concerning the trip at www.uoc youth.org.

You may be wondering what a trip like this has to offer. Below are reflections written by the 2013 HSM Team who served at the Metropolia Center in South Bound Brook and at Emmaus House in Harlem, NY.

Reflection from Team Member Daniella Walewski

This past summer I had the amazing opportunity to be a part

of the High School Mission Team to South Bound Brook, NJ, the home of the Ukrainian Orthodox Church of the USA. Most of our days were devoted to projects around the grounds, the biggest one being the refurbishment of the prayer trail. It was a long and hard process, but on one of our last days on the grounds I was able to physically see how useful our work was when a woman, who was attending a funeral at the cemetery, walked to one of the crosses and began to read the prayer and take pictures of it. It was a great moment to realize that our work was greatly appreciated and noticed.

My favorite part of the mission was volunteering at the Emmaus House in Harlem. I had pictured what it would be like to go and help hand out food to those less fortunate, but was very surprised by what I saw when I got there. There was a great sense of community and gratefulness shared by everyone that entered the house, whether it was a person from off the





street or a volunteer who had come to help. Experiencing this made me feel grateful for everything I have and made me realize that even in horrible times there are still places to seek help from.

One of the best parts of the trip was being able to stay at St. Sophia's Seminary for eight days. This allowed us to go to church three times a day and to be completely immersed within the faith, which is something I became very grateful of. We were able to spend lots of quality time with His Grace Bishop Daniel and the seminarians that by the end of our mission we had become one big family. None of us wanted to say goodbye, but we left knowing that in just eight short days we had accomplished many projects and had made great friends in the process.

*Reflection from 2013 Team Member
Brandi Rohal*

The Mission Trip to South Bound Brook was full of endless fun and many

learning experiences. We worked diligently to repair the crosses and bridge at the Seminary, while having fun the entire time. I enjoyed making new friends and learning to understand and accept my faith. I am grateful that I was able to learn how to be my brother's keeper and ways to incorporate this into my daily life. I hope to be able to have more experiences like this in the future!

*Reflection from 2013 Team Member
Andrea Linck*

Going on the UOL High School Mission Trip for the second time was a very moving experience for me. I am so very thankful for the opportunity to do what I feel and view as God's work. After seeing all the homeless at the Emmaus House in New York, I realized how fortunate I am and I am truly grateful to my parents, my family and my church family. I realize how much I have and how fortunate I am to have such a wonderful support network behind me. My most memorable moments, the ones that moved me the most, occurred at our Metropolia Center in South Bound Brook.

The most moving and memorable part of my week was watching people taking pictures of the newly finished crosses. I was much moved at that moment. This person was there to attend a funeral and took the time to notice the beauty in what we were doing. Just knowing that people saw the beauty in the cross made my heart melt. All the work we put into refurbishing the crosses was actually noticed and I was fortunate to witness someone appreciating our efforts. It took many hours and it was very tedious work, but it was truly worth it. I was very thankful for the help of volunteers from Maplewood and also the help of the seminarians. Their efforts made the work go much more smoothly.

I want to thank



everyone involved in the planning and running of this trip, especially Ms. Natalie Kapeluck-Nixon and Krista Ulbricht. And I would like to thank everyone who supported me spiritually, emotionally and financially.



» To learn more about the High School Mission Trip Experience go to www.uocyouth.org



«Я В СЕРЦІ МАЮ ТЕ, ЩО НЕ ВМИРАЄ!»



Леся Українка – найславніша українська поетеса, послідовний та енергійний борець за утворення українського народу, за його консолідацію в політичну націю. Вся сукупність її творів – це образ ідеальної землі, земного раю, що зветься «Україною». З'явився цей образ – і цілі маси людей збагнули, що вони не просто обивателі, а українці, що це звання їх зобов'язує, що їм є за що боротись і віддавати життя.

Як кожен ідеал, цей образ не може бути втіленим у земному житті, але він і сьогодні зобов'язує нас вірно слідувати образу вільної України.

Місяць лютий у літературному житті приурочений пам'яті Л.Українки (Лариси петрівни Косач-Квітки), яка народилась 25 лютого 1871 року в Новгород-Волинському. Писала поетеса в найрізноманітніших жанрах, записувала народні пісні, брала активну участь в українському національному русі. Якщо Тарас Григорович Шевченко підняв і розбудив козацький український дух, то Л.Українка збагатила українську літературу і вивела її на широку арену світової літератури.

Старші учні Школи Релігії й Українознавства імені Л.Українки (Школа) при Українській Православній Катедрі Св. Покрови, 1-го березня 2014 р., підготували літературну сторінку «Я в серці маю те, що не вмирає...», присвячену пам'яті славної дочки України. Віршем Л.Українки «Contra spem spero!», що в перекладі з латинської звучить «Без надії сподіватись», прочитаним напам'ять вчителем української мови і літератури Олійник Наталією, було розпочато свято:

*Гетьте, думи, ви, хмари осінні! То ж тепера весна золота!
Чи то так у жалю, в голосінні проминуть молодії літа?
Ні, я хочу крізь сльози сміятись, серед лиха співати пісні,
Без надії таки сподіватись, жити хочу! Геть думи сумні!*

Як тематично перегукувався цей вірш з подіями на Україні. Незважаючи ні на що, Україна має майбутнє і люди, які в ній живуть, вірять у це.

*І від сліз тих гарячих розтане та кора льодовая, міцна,
Може, квіти зійдуть – і настане ще й для мене весела весна.*

*Я на гору круту крем'яную буду камінь важкий підіймать
І, несучи вагу ту страшную, буду пісню веселу співать.*

Про дитячі і юнацькі роки Л. Українки розповіли Денис Слюсар та Емілія Смик. Мама Л. Українки – письменниця Олена Пчілка, батько – юрист. Батьки багато уваги приділяли гуманітарній освіті дітей. Дитячі роки поетеси минали на Поліссі. Взимку родина жила у Луцьку, а літом – у селі Колодяжному. Л. Українка любила грати на фортепіано, але не змогла здійснити її мрія стати музикантом. В юнацькі роки Леся починає хворіти на туберкульоз кісток, з яким вона боролась усе життя. Переживання Лесі передала Юлія Пожарнюк, прочитавши вірш «До мого фортепіано»... Зарицька Леся і Зарицька Тася розповіли про літературний доробок Л. Українки, її збірки «На крилах пісень» і «Думи і мрії».

Про трагічне кохання до С. Мержинського та драматичну спадщину Л. Українки розповіла Христина Боднарчук. Степан Макаров звернув увагу на феномен таланту поетеси, її знання світової літератури. Через хворобу Л. Українці довелося багато їздити по світу, вона лікувалась в Криму, і на Кавказі, у Німеччині і Швейцарії, в Італії та Єгипті. І хоча чужина завжди викликала в неї тугу за рідним краєм, але й збагачувала новими враженнями, знанням життя інших народів.

З останніми роками життя і творчості Л. Українки, учні Школи ознайомились, слухаючи розповідь Тетяни Смик та Зарицького Івана. Останні роки Леся жила в Грузії та Єгипті. Невблаганно прогресувала хвороба. Перемагаючи тяжкі страждання, вона знаходила силу працювати. «Камінний господар», «Осінь казка» написані нею в боротьбі за життя. Л. Українка все частіше згадувала волинське дитинство, перед нею поставали картини задумливої поліської краси. Так виникла «Лісова пісня», яка була написана за кілька днів тяжко хворою поетесою.

Л. Українка померла 1 серпня 1913 року в грузинському містечку Сурамі. Тіло її перевезли до Києва і поховали на Байковому кладовищі.

Учні молодших і середніх класів були здивовані і зачаровані силою тендітної і хворої жінки. Її зброєю було слово, що давало можливість вірити і надіятись на любов, щастя, долю і «Україну». Кожному учневі було роздано літературні сторінки з портретом Л. Українки і її короткою біографією. Двері Школи закрились, але розповіді про силу духу і пам'ять про доньку славної України, Л. Українку рознесли по домітках Детройту й околиць у холодний березневий день, 2014 року, щоб не дати забути нам, що ми є українці, а наша Україна має майбутнє.

*Підготувала свято і статтю вчитель укр. мови і літератури Олійник Наталія.
(Фото Єлисавети Симоненко).*



The Challenge: How Can I Be My Brother's Keeper?

In 2012 alone, religious organizations received over \$100 billion in donations, the largest portion of all charitable gifts made to non-profit organizations in the United States.

Involvement in our home parish affords us a strong spiritual, ethnic and social connection to those in the local community but also to other parishes around the country. As Orthodox Christians of Ukrainian descent, we have been given a sacred responsibility to provide for those in need, regardless of location.

The theme of the 20th Regular Sobor of the Church challenged us to take a hard look at our stewardship posing the following question: "Am I My Brother's Keeper?" In his remarks at the Sobor, His Eminence Metropolitan ANTONY provides meaningful insight on how we can answer affirmatively:

"[Christ] said if we clothed anyone who was naked, visited anyone in prison, even just gave a cup of cool water in His name then it would be as if we had done it directly to Him. All these infer that we are in some sense our brother's keeper, even as he or she is our keeper."

The Church's missionary, charitable and vocations programs have been established to bring comfort to those in need at home, in our ancestral homeland and also around the world. Just a weekly donation benefits your community on a local level, your support of the national Church answers the question "Am I My Brother's Keeper?" but on a much larger scale.

We should not be satisfied by the act tossing a few dollars into the collection basket - we can always do more.

And so, the Office of Development is a resource that can provide you with information on HOW to do more: offering insight on the different methods of financially supporting the Church, while offering guidance on how to do maximize the benefit of your gift.

Plan For Your Future While Supporting The Church

One of the most misunderstood options offering benefits to both the donor and the recipient is **Planned Giving**, sometimes referred to as Estate Planning. When it comes to taking control of your future a solid estate plan is vital. The Office of Development provides prospective donors with all necessary information and support to structure a gift that ensures meaningful contributions while meeting your own personal planning goals.

Not only can you receive tax or financial benefits as a result of your generosity, but you also have the power to preserve our faith and heritage for generations to come. The Office of Development will work with your family to determine the appropriate method of making the gift, one that provides you with certain financial benefits while making responsible use of resources.

Unlike the donations submitted in envelopes or collection baskets, these gifts are typically made from assets in your estate rather than disposable income. You can also specify the terms of when these gifts are

to be made: either continually during your lifetime or by naming the Church as a beneficiary in your will.

Another common misconception is that Planned Giving is a luxury reserved only for the affluent. The fact is, careful planning and preparation makes it reality for everyone.

Gifts You Can Make Any Time

Cash
Securities
Real Estate
Closely Held Stock
Life Insurance Policy
Tangible Personal Property

What You Can Give After Your Lifetime

Retirement Plan Assets
Savings Bonds
Life Insurance Death Benefits
Cash
Securities
Real Estate
Closely Held Stock
Tangible Personal Property

Examples of Planned Giving

The Ukrainian Historical and Educational Center of New Jersey has benefited from the generosity and preparation of the following individuals and organizations. Each group represents the different options you have when setting up a planned gift to the Church.

Living:

Mykola and Nadia Mirchuk
John Bruce Schmidt
Daria & Michael Komichak
Valentina Kuzmycz
Irene Cehelsky and Family

Deceased:

Michael Werbiany
Sviatoslav Kybaliuk
Mykola Nenadkevych

Organizations:

Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union, NYC
Ukrainian National Federal Credit Union, NYC
Ukrainian Orthodox League

Our sincere thanks to these individuals and their families for their support of this vital ministry to our Church!

Accept the Challenge!

Your generosity is vital to the future of the Church and our sacred responsibility to aid those in need - ***NO GIFT IS TOO SMALL.***

Call (732) 356-0090 or email development@uocusa.net to learn how you can support the Ukrainian Orthodox Church while also ensuring your family's financial security in the future.

Hierarchs of the Church Participate in the Celebration of the 200th Anniversary of Ukrainian Poet Taras Shevchenko

It was exactly a month ago, on the International Mother Language Day, February 27, 2014, the United Nations Organization was supposed to honor the 200th anniversary of Taras Shevchenko - the renowned Ukrainian poet, artist and political prisoner, who significantly contributed to the treasury of world culture. However, the tragic political events in Ukraine made it impossible for the Ukrainian-American community to gather in order to observe the anniversary. However, on Thursday, March 27, 2014 some 400 people gathered at the United Nations building to honor the poet of Ukraine.

Representing Ukrainian Orthodox Church of the USA at the UN event were His Eminence Metropolitan Antony, the Primate of the UOC of the USA; His Grace Bishop Daniel, the Ruling Hierarch of the Western Eparchy and President of the Consistory of the UOC of the USA; Very Rev. Volodymyr Muzychka, pastor of St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral in New York, NY; Rev. Fr. George Bazylevsky and Tamara Parubchenko of United Ukrainian Orthodox Sisterhoods.

The gala celebration Taras Shevchenko: Champion of the Ukrainian Language, Self-Determination of Peoples, Human Rights and Social Justice took place in the Economic and Social Council (ECOSOC) Chamber of the United Nations Building in New York.

International Mother Language Day which is held worldwide every February aims at promoting cultural and linguistic diversity. This year, in honor of the 200th anniversary of the birth of Taras Shevchenko, The Ukrainian World Congress (UWC) and The World Federation of Ukrainian Women's Organizations (WFUWO) supported by the Permanent Mission of Ukraine to the United Nations, organized a program to bring attention to the importance of the efforts of Taras Shevchenko to defend his mother language, Ukrainian, as well as champion human rights for the Ukrainian people, reads WFUWO website.

The program of the event featured the greetings from the Secretary-General Ban Ki-moon and the President of the 68th session of



the UN General Assembly John W. Ashe. The list of the participants also included the President of the UWC Eugene Czoliy and the President of the WFUWO Orysia Sushko. Dr. Maxim Tarnawsky of the University of Toronto served as a keynote speaker while Peter Fedynsky hosted the event. Interestingly, Mr. Fedynsky was a former Voice of America correspondent and a translator of Shevchenko's Kobzar. The event also featured the performance by the Ukrainian Male Chorus of Philadelphia Prometheus,

the Dobriansky Brothers, Ludmyla Hrabovsky and bandurist Alla Kutsevych, Shevchenko's poetry readings, media presentation as well as art and publications exhibit.

Echoing numerous statements of the leaders of the Ukrainian American community, the hierarchs of the Ukrainian Orthodox Church of the USA emphasized that this commemoration at the UN enabled the Ukrainian American community, and the greater world community, to further inform the world about the creativity of the great Taras Shevchenko who elevated and suffered for the fundamental values that are at the core of the United Nations.

Dr. Martha Kebalo, WFUWO Main Representative to the UN Economic and Social Council (ECOSOC), said that *"While the reason for the recognition of Mother Language Day is close to our hearts, this is the first year that Ukrainians are the organizers of such an event at the United Nations. [...] This event is an excellent opportunity to place in context the long history of the Ukrainian struggle for democracy and the dignity of the Ukrainian language. It is, after all, Taras Shevchenko who wrote 'When will we greet our own George Washington at last, with the new law of righteousness?' His words are very relevant today,"* as reported by WFUWO.

In conclusion of the event, expressing his gratitude to those in attendance, the Permanent Representative of Ukraine to the United Nations – Ambassador Yuriy Serheiev stated: *"Just a month ago, a hundred young men lost their lives on the streets of the capital of Ukraine; how ironic it is that on this day – March 27, 2014 – 100 nations recognized the territorial integrity of Ukraine. The Maydan had Nebesna Sotnia (Memory Eternal!) – here at the UN, as we celebrate the life of Taras Shevchenko – we have UN 100! Slava Ykraini! – Glory to Ukraine!"*



Відзначення 200-ліття Т. Г. Шевченка в осередку Митрополії УПЦ США



Хто б колись міг уявити, що через два століття Шевченкові слова будуть звучати так актуально і реалістично! Уся Україна, увесь український народ готувався до цієї знаменної дати, присвяченої 200-літній пам'яті Тараса Григоровича Шевченка. Ми повинні були виповнити його заповіт - згадати нашого поета «незлим, тихим словом» «в сім'ї великій, сім'ї вольній, новій», натомість за свою волю приходиться ще боротися. Сьогодні неможливо слухати шевченківські вірші без сліз і гіркоти...

23 березня 2014 року річниця з дня народження українського поета, художника, громадського діяча та великого патріота Тараса Григоровича Шевченка об'єднала українців у Культурному центрі, в осередку Митрополії Української Православної Церкви США в м. Саут-Баунд-Брук, Нью-Джерсі. Концерт, присвячений цій події, відбувся за сприяння Консистоії УПЦ США та ініціативою Історико-Наукового центру Нью-Джерсі. Програма розпочалася привітанням пані Наталії Гончаренко-Андрець, котра є куратором музею імені Патріарха Мстислава при Науковому і Освітньому комплексі УПЦ США, та презентацією «Шевченко - митець», яка ще раз нагадала всім нам про життєвий та творчий шлях письменника. Після чого пролунала пісня-молитва «Боже великий, єдиний», яку виконав ансамбль «Промінь» разом з усіма присутніми в залі. Тоді Високопреосвященніший владика Антоній - митрополит Української Православної Церкви США виголосив молитву за Україну. Гостем концерту також був поет та есеїст Василь Махно, що говорив про Шевченка в сучасному світі і продекламував свій власний вірш, в якому провів паралель між епохою

Шевченка та сучасним Майданом. У святковій програмі взяли участь такі колективи, як вокальний ансамбль «Промінь» під керівництвом Богдани Волянської, хор «Дзвін» під керівництвом Нестора Кизимишина, а також вокальний ансамбль «Доміне» з Івано-Франківська під керівництвом Віталія Мулярчука. Ці колективи виконали найкращі Шевченкові твори покладені на музику, які торкаються самого дна людської душі. Вірші поета пролунали у виконанні Світлани Махно, Христини та Василя Слупських, учнів школи Українознавства при церкві-пам'ятнику св. Андрія. Своєю талановитістю вразила бандуристка та вокалістка Оксана Телепко, яка досконало та емоційно виконала «Плач Ярославни» Шевченка та інші твори.

На завершення Преосвященніший єпископ Даниїл запропонував всім взятися за руки, створити своєрідний ланцюг єднання з Україною і спільно помолитися до Всевишнього Господа за мир і волю українського народу та єдність нашої Батьківщини. Таким чином люди мали можливість збагатитися не тільки культурно, але й духовно, що на теперішній час так необхідно усім нам!

У свій час Тарас Шевченко в свої твори вкладав увесь свій біль та жаль за рідну Батьківщину і часто проливав промінчики надії на світле майбутнє свого народу. Сьогодні ми, у важкий для України час, об'єднуємося всі разом, згадуємо нашого великого митця, передаємо його творчість нашим нащадкам і просимо у милосердного Господа, що страждав на хресті, щоб допоміг і нам та нашим близьким пережити страждання, за нашу матір-Україну!

добродійка Ілона Довган



Archpastoral Visit to Woonsocket, RI

By Rev. Fr. Anthony Perkins



Lenten service. Most were parishioners of Saint Michael's. The responses and psalms were offered by the members of the Domine Choir. As Bishop Daniel noted in his remarks, the choir spent the last few days learning the hymns and responses in English and ably sung in both English and Ukrainian. The St. Michael cantors filled in for the choir during some of the responses and hymns toward the end of the service.

The high point of the evening was the long line of communicants who came forward to receive the precious Body and Blood of Christ from the hand of His Grace. What a blessing!

After a brief intermission, the Domine Choir came forward and offered ten religious and secular songs. The purity of their voices and quality of their harmonies were exquisite. Again, they had learned several of the numbers in English. Everyone was moved by the beauty of their performance.

After the service, we opened the side of the hall for a Lenten reception fixed with love and thanksgiving for the bishop and choir by the faithful of the parish. An agape collection was also taken to support the singers during their stay.

I recommend that all parishes that can invite the Domine singers to their parishes; moreover, that they invite them to chant and sing the services of the Church - this is beauty in its perfect context.

When I arrived at Seminary a few Mondays ago to teach, I noticed several young men clearing snow. They spoke perfect Ukrainian, so I thought that perhaps His Grace, Bishop Daniel had smuggled them in luggage during his most recent trip to Ukraine. At Vespers that evening, I learned the truth: they were a men choir from Ivan-Frankivsk. After serving Lenten Vespers with them that evening, I immediately got in touch with His Grace and asked if they could come and serve Presanctified Liturgy with us in Woonsocket. Bishop Daniel agreed and offered to bring them on March 26th.

The warnings of heavy snow and hurricane winds proved false, and the van with His Grace, Bishop Daniel, Fr. Vasyl Pasakas, and the six singers of Domine made it from South Bound Brook to Holy Archangel Michael Ukrainian Orthodox Church in Woonsocket, RI without a problem. Fr. Anthony gave His Grace and the group a tour of fire-damaged church building, during which Bishop Daniel led a brief prayer service asking the Archangel Michael to protect the parish as it rebuilds.

His Grace, Bishop Daniel presided at the Liturgy of the Presanctified Gifts, assisted by Deacon Paul Cherkas. Fr. Onisie Morar (St. John the Baptist Romanian Orthodox Church, Woonsocket), Fr. Vasyl Pasakas (Nativity of the Virgin Mary, South Plainfield NJ), and I concelebrated at the altar. Fr. Roman Golemba (St. Michael Ukrainian Catholic Church, Woonsocket) was also in attendance. As the lone server amongst so many senior clergy, Subdeacon Joshua Bourgerly did the bulk of the heavy lifting.

About fifty people came to celebrate this beautiful





Nativity of the Blessed
Virgin Mary Parish
South Plainfield, NJ

First Confession of Shannon Marinich
Pastor: Rev. Vasyl Pasakas

Майдан Мрій

У кожного в світі
Є рідна мова своя.
З котрою ми родились,
Її слова, наша країна, наша рідня.

Чи далеко на чужині чи в Києві,
На Незалежному Майдані Мрій,
Наша мова - як весна,
Свої коріння розцвіла.

Незабутні слова поетів, письменників,
Неначе сни в білий день,
Нашою мовою гомонять:
За спокійним майбутнім,
За зрозумілий, справедливий мир,
За добробут наших дітей.

Ми минуле не забули.
Сліз ми немало пролили,
За голодомор наших рідних,
За невинну смерть наших людей.

Ми прагнем той час,
Ділитись хлібом і сіллю,
Необмежений —
Для всіх нас.

Написала: Катерина (Гордієнко) Стахейко і присвятила цей вірш Любі Галат Ковальській



Ordination Anniversaries

January /
February

*May God grant to them many,
happy and blessed years!*

Rev. George Bazylevsky	March 08, 2003
Rev. Walter Hvostik	March 19, 1995
Rev. Gregory Czumak	March 24, 2001
V. Rev. Michael Kochis	March 27, 1995
V. Rev. Mykola Krywonos	March 28, 1981
Rev. Vasyl Pasakas	April 06, 2013
Rev. Zinovy Zharsky	April 11, 1998
V. Rev. Vasyl Shtelen	April 12, 1978
V. Rev. Bazyl Zawierucha	April 12, 1981
Rev. Vasyl Sendeha	April 14, 2007
V. Rev. Jakiw Norton	April 24, 1977
V. Rev. Todor Mazur	April 27, 1992
Dn. Philip Harendza	March 10, 2013
Dn. James Cairns	April 10, 2010
Dn. Mikhail Sawarynski	April 25, 2004



Ukrainian Orthodox
Church of the USA

College Mission Trip to Orphanages in Ukraine



NEW DATES


Augst 11 – 18
Trip Cost \$2500

Join us in providing aid and comfort to the special needs orphans in Znamyanka and Puhachiv, Ukraine.

For more information or to apply on-line at www.uocyouth.org

Application deadline May 1st

Show the Face of Christ



**UKRAINIAN ORTHODOX
PILGRIMAGE to the HOLY LAND
& CONSTANTINOPLE**

November 10– 22, 2014, 13 days

\$3,245.00 per person from JFK airport

Price includes air, land, most meals and visits. Airport taxes and fuel surcharge of \$500.00 are included but are subject

to change at time of final invoice. Price is based on two people per room.

Single supplement is an additional \$ 695.00

FOR MORE INFORMATION CONTACT:

Marianne Murphy, Select International Tours & Cruises

Tel. (800) 842-4842 Email: mmurphy@select-intl.com



**ACCREDITED
BUSINESS**



Greetings in our Lord!

Would you like a life changing and never-to-be-forgotten experience? If so, it is our joy to invite you to join us on a trip to the Holy Land, where you will find a new dimension in the understanding of Biblical history and the life of our LORD. We will visit places where our Savior walked, lived, taught and performed miracles - where He was crucified and rose from the dead.

So, come and join us on a journey to the land of the Bible where you will see, touch, feel and experience the land of the Bible. It is still basically as it was in Biblical times. If you have dreamed of understanding and experiencing more about the origins of Faith and want to know personally the land that Christ walked and ministered, let us guide you in bringing Holy Scriptures to life.

Bishop Daniel

Monday Nov. 10 Day 1 –DEPART ON AN OVERNIGHT FLIGHT TO TEL AVIV from JFK airport

Tuesday Nov. 11 Day 2 - Arrival Tel Aviv - Transfer to Sea of Galilee
Upon arrival in Tel Aviv the group is met by our Orthodox tour escort who will accompany the group for the entire trip in the Holy Land. We are transferred to the Sea of Galilee area for an overnight. Open buffet dinner at the hotel. (D)

Wednesday Nov. 12 Day 3 - Nazareth - Cana – Mt. Tabor
Open buffet breakfast. We proceed to Nazareth, visiting the Greek Orthodox Church of the Annunciation and Gabriel's Well. Next we visit Cana of Galilee including the Greek Orthodox Church, where we see two of the six jars that Jesus used in the first miracle of turning water into wine for the wedding feast. Our final stop is Mt. Tabor to pray at the Greek Orthodox Monastery of Transfiguration. Dinner and overnight Sea of Galilee. (B.D.)

Thursday Nov. 13 Day 4- Ministry on the Sea of Galilee
Open buffet breakfast. We start the day early with boat ride on the Sea of Galilee. We then visit the Greek Orthodox Church at Capernaum followed by visit of the ancient Synagogue where Jesus preached. Our next visit is to the Mt of Beatitudes and the Church of the Multiplication of Fish and Loaves where we see the fabulous Byzantine Mosaic showing the five loaves and the two fish- the same caught in the Galilee and partaken of by Our Lord and the Holy Apostles. We enjoy lunch of St. Peter's fish in a local restaurant. Dinner and overnight in the Sea of Galilee area. (B.L.D.)

Friday Nov. 14 Day 5 – Caesarea- Ein Karem- Jerusalem
Open buffet breakfast. This morning depart for Caesarea travelling along the Plains of Sharon. We have a guided tour that includes the Theatre, Herod's Palace, Hippodrome Port and Aqueducts. Enjoy a coffee stop in a café on the shores of the Mediterranean Sea. We drive to Ein Kerem to see St John Ba Harim "birthplace of John the Baptist", Mary's Spring where Mary came to share the good news announced to her by the Archangel Gabriel with Elizabeth, her cousin, the mother of John the Baptist. Arrive Jerusalem for dinner and overnight. (B.D.)

Saturday Nov. 15 Day 6 - Jericho to include Mt of Temptation – Dead Sea - Jordan River
Open buffet breakfast. After buffet breakfast we take a full day excursion to the city of Jericho, the oldest continuously inhabited city in the world. We take a cable car to the Greek Orthodox Monastery at Mt of Temptation for a visit of the Monastery – from here you will have a great view over Jericho – Dead Sea, Mt Moab and Mt Nebo in Jordan. Then we take a swim in the mineral rich waters of the Dead Sea. Stop at the Jordan River Baptismal site. Return to Jerusalem for dinner and overnight. (B.D.)

Sunday Nov. 16 Day 7 - Bethlehem - St Sabas – Shephard Field
Open buffet breakfast. We have the day in Bethlehem to visit the Church of Nativity and celebrate Divine Liturgy. We visit the Shepherd field (Orthodox church) followed by lunch on your own. Men will visit the Monastery of St. Sabas in the desert (TBC), while women have shopping time in Bethlehem at the Kando family store and also the Palestinian Heritage Center where we see the traditional crafts made by local women. Dinner and overnight in Jerusalem. (B.D.)

Monday Nov. 17 Day 8 - Jerusalem - Bethany - Mt Olives - Mt Zion
Start our visit this morning with the Greek Orthodox Church at Bethany marking the place where Jesus met the Sisters, at the entrance of the town,

followed by a visit to the Greek Orthodox Church built over Lazarus tomb. Ascend Mt of Olives visiting the Ascension chapel, then walk down the walk down the Palm (Willow) Sunday road stopping at the church of Mary Magdalene. We visit the Garden of Gethsemane and the Grotto of Gethsemane built at this holy place. On route to Mt Zion we pass St Stephen Church marking the area where the first Christian Martyr was stoned to Death. Lunch is on your own, after which we visit St Peter in Gallicantu, Upper Room, King David's Tomb and Dormition Abbey. Overnight and dinner in Jerusalem. (B.D.)

Tuesday Nov. 18 Day 9- Patriarchy- Holy Sepulchre- Wailing Wall- Temple Mount - St Ann's Church – Monastery of the Cross

Open buffet breakfast. We participate in the Divine Liturgy at the Patriarchate of Jerusalem. Today we visit the Old City including Ecce Homo, a church and convent along the path (Via Dolorosa), where Pontius Pilate presented the tortured Christ to the masses and washed his hands of him. We will see the prison where Christ our Lord was tortured and humiliated with a crown of thorns before he was forced to carry his cross along the Via Dolorosa-the Path of Suffering. We enter the Church of the Holy Sepulcher, which is so large that both the Golgotha (the site of Crucifixion) and the Holy Tomb of Christ are located here. Continue to the Temple Mount where we visit the Mosque and to the Pools of Bethesda and the Wailing Wall. The remainder of the day is at leisure in the Old City for shopping. Tonight we have a farewell dinner at a local restaurant and overnight in Jerusalem. (B. Special Dinner.)

Wednesday Nov. 19 Day 10 –Jerusalem – Constantinople

Early this morning we are transferred to the airport for the short flight to Constantinople. Upon arrival around noon time, you are greeted by the local guide and transferred to the hotel. Following our check in we are transferred to the magnificent Top Kapi Palace. We tour the former home of the Turkish sultans, see the Harem and see where the relics of St. John the Baptist are housed. Overnight in Constantinople. (B.D.)

Thursday Nov. 20 Day 11 - Constantinople

Following breakfast we have a city tour in the morning visiting St. Sophia Church, the Underground Basilica next door, Chora Church and the Church of the Protection of Mother of God. The afternoon is free to enjoy shopping in the Grand Bazaar or the smaller but just as interesting Spice Bazaar. Overnight in Constantinople. (B.D.)

Friday Nov. 21 Day 12 – Constantinople

This morning we travel to the Patriarchy where we celebrate Divine Liturgy and have a visit. We also see the Bulgarian church nearby. Rest of the afternoon is at leisure to explore the city on your own. This evening we gather for the farewell dinner in a local restaurant. (B. Special Dinner)

Saturday Nov. 22 Day 13 – Constantinople-USA

This morning we are transferred to the airport for our non-stop flight home. (B)

PLEASE NOTE: Any items NOT specified in this itinerary are not included in the price. Be sure to read the Terms & Conditions on the back of the flier, especially the cancellation fees which govern this trip. Trip cancellation is highly recommended for the protection of your trip investment.

YOUR COMPREHENSIVE RATE INCLUDES:

- Roundtrip airfare from JFK/Tel Aviv, Istanbul/JFK
- Airport taxes and fuel surcharge of \$500.00 included but subject to change at time of final invoicing
- English speaking tour guides
- Breakfast and dinner as per itinerary, one lunch of St. Peter's fish and two special restaurant dinners with beverages
- First-class hotel accommodations
- Private tour bus and parking fees
- All admission & sightseeing charges, taxi to Mt. Tabor
- Portage for one suitcase at hotels
- Select International Travel Portfolio

RATES DO NOT INCLUDE:

Personal expenses, transportation to/from JFK Airport, airline baggage fees, travel insurance, meals unless specified, beverages with meals, and any other service not specified in this itinerary. Please note: gratuities for guide, driver, and wait staff will be added to your invoice in the amount of \$150.00 per person



Call us toll free! 1-800-842-4842

GENERAL TERMS & CONDITIONS

Deposits and final payment: A deposit of \$500.00 per person should accompany the registration form, along with your optional insurance payment and copies of your passport picture page by **June 27, 2014**. Final payment is due **September 19, 2014**. Late payment fee of \$ 100.00 per person applies. **An optional payment plan is available whereby monthly installments can be arranged with a \$ 50.00 documentation service charge.** Please issue your payment to: **Select International Tours, 85 Park Ave, Flemington, NJ 08822 ATT: Marianne Murphy 800-842-4842 mmurphy@select-intl.com**

Airline seating and special requests: We do not reserve specific seats with the airline. You may change your seat at the airport prior to departure. Please let us know in writing any special dietary or travel requests you may need. Mileage program information can be added at airport prior to departure.

Single supplement: A few single rooms are available for an additional \$860.00 per person and can not exceed 10% of the group.

Baggage: Each participant is allowed to check (1) suitcase weighing no more than 50 lbs., and one small carry-on bag on the plane. Baggage fees are not included. Please check the specific airline baggage fees on their website.

Tour Cancellation Policy: Up to 90 days prior to departure a reservation fee of \$250 is withheld. From 90-45 days before departure \$ 500.00 cancellation fee applies, within 45 days of departure all payments are non-refundable, regardless of the reason for cancellation. Should the trip be cancelled within 45 days before departure due to unrest in the countries visited payments will be credited toward future travel minus \$ 500.00 service fee providing that the airlines and the ground suppliers agree to provide full credit of the trip. All cancellations must be in writing. Unused portions of the trip are not refundable. We **STRONGLY** urge you to purchase **Trip Cancellation/Travel Insurance** at an additional **\$196.00** per person for **Basic Coverage** or the **Cancel for Any Reason** policy, which we recommend for **\$294.00** per person, based on the trip cost of \$ 3245.00. Higher rates apply to single supplement. For details of the insurance refer to the policy located on our web site at : **www.selectinternationaltours.com**. Specific insurance questions should be directed to the travel insurance company whose toll free number is located on our web site under useful information-insurance.

Pricing: All prices are based on payment by cash or check only. Credit cards can be used for final payment only at a 5% service fee added to the total charges amount. Fuel surcharge and taxes subject to change at time of final invoicing. Prices are based on a minimum of 30 full paying travelers in the group. Price may increase if the group size is below 30 passengers. Tipping/Grats are an additional per person cost of \$150.00 and will be added to your invoice as prepayment for these services.

Responsibility: Select International Tours and or any travel agency and supplier services in connection with this travel program, are not responsible for any loss or injury to person or property, any delay, or extra costs incurred due to the delay or cancellations caused by weather or events beyond anyone's control. Details of the program are subject to change based on events beyond the tour company's control. All other terms and conditions are as per our website, **www.selectinternationaltours.com**. Travel documents will be sent to the group organizer approximately 3 weeks before departure

REGISTRATION/CONSENT FORM:

Ukrainian Orthodox Pilgrimage

Please complete this form and mail it to Select International Tours, along with your deposit, insurance premium, and a copy of your passport picture page.

Last Name: _____ **First Name:** _____ **Middle Name:** _____

Street Address: _____

City: _____ **State:** _____ **Zip Code:** _____

Home Phone: _____ **Cell Phone:** _____

Email Address _____

Updates about your trip will be sent by email only. Please be sure that your settings allow for electronic communication originating from select-intl.com

Special Dietary or Other Needs: _____

Emergency Contact (Name and Phone): _____

Preferred Room Mate: _____

Enclosed is a check/money order in the amount of \$ _____ for my initial deposit.

I am purchasing trip cancellation/travel insurance: _____ **Yes** _____ **No, I decline.** Enclosed is \$ _____
_____ **Deluxe Policy** or _____ **Cancel For Any Reason Policy**

By signing below, I consent to the possibility of post-purchase price changes and surcharges, based on the following factors which may increase the cost of the trip: exchange rates, fuel costs, government taxes, and the number of passengers traveling in the group. I have read and agree to all Select International Tours & Cruises' **TERMS AND CONDITIONS**, as outlined in this trip brochure, and on the company website: **www.selectinternationaltours.com** I also understand that Select International highly recommends the purchase of travel insurance for my protection and that penalties associated with this trip cannot be waived for any reason. ***By declining to purchase trip insurance, I assume all financial losses associated with this trip, which otherwise would be covered by the travel insurance.**

Signature: _____ **Date:** _____



Ukrainian Orthodox Church Camping Programs

2014

"I Am."



- Applications and information available at www.uocyouth.org, uocyouth@aol.com or 412-279-1076. Follow us on Facebook for updates - UOC Office of Youth & Young Adult Ministry.
- The majority of the application may be completed electronically. If you are unable to download the applications we can send you one upon request.
- Early Bird Registration Deadline :
May 15, 2014 (TC and DCSC) - June 1, 2013 (MMDM)
- Some deaneries will be providing transportation to and from the encampments at an additional cost. Please contact the OYM Office to determine if your deanery is participating in this service by June 5, 2013.

Diocesan Church School
June 22-July 5
Youth ages 9-13
Staff ages 16 +

Teenage Conference
July 6 - 19
Teenagers 13-18
Staff ages 20+

Mommy & Me/Daddy & Me
July 28 - August 1 or
August 18 - 22
Children ages 4-8 and parent
Staff 14+



HIGH SCHOOL MISSION TRIP 2014

PITTSBURGH / CLEVELAND



Apply for
trip!!!

Renew
my
spirit!

Trip Dates
August
2 - 10!



2014 High School Mission Trip to Pittsburgh and Cleveland
sponsored by the Ukrainian Orthodox Church of the USA

Serving at the FOCUS Centers in each city, team members will:

- * Serve meals to the area homeless
- * Pack backpacks and lunch bags for the Back to School Initiative
- * Learn about the work of FOCUS North America
- * To apply or for more information go to www.uocoyouth.org

HSMT
Experience
High School Mission Trips



St. Joachim & St. Anna

Parent Retreat

July 5 - 6, 2014
All Saints Camp



Fr. John Haluszczak
Keynote Speaker
St. Vladimir UOC -Pittsburgh, PA

This one day intensive retreat will provide parents with teenagers the opportunity to learn more about the Orthodox faith and navigating the teenage years as Orthodox parents.

Registration \$65 individual - \$110 couple

Includes lodging and meals

Supervision provided for children being picked up or dropped off for their camping program.

On-line registration and details at www.uoyouth.org

Office of Youth & Young Adult Ministry

uoyouth@aol.com



Saint Thomas Sunday

*Come and share in the light,
grace and Gospel of the
RISEN LORD
with others!*



Фомина Провідна Неділя

*Прийдіть розділити
світло, радість
і благовість
ВОСКРЕСЛОГО ХРИСТА!*

Bright Saturday: 26 April, 2014

10:00AM Divine Liturgy in St. Andrew Memorial Church

6:00 PM Vespers and Confessions in Seminary Chapel

Sunday: 27 April, 2014

9:30 AM Eucharistic Liturgy. Celebrated by His Eminence Metropolitan Antony, Bishop Daniel and pastors of local and distant parish communities.

11:30 AM A procession to the Cemetery's Great Memorial Cross for the celebration of a Panakhyda for the repose of the souls of the departed servants of God, His Holiness Patriarch Mstyslav, Metropolitan John, Metropolitan Constantine, and all departed hierarchs, clergy and faithful of our Holy Ukrainian Orthodox Church of USA, along with the victims of Stalin's genocidal famine of 1932-33, the victims of the Chernobyl disaster, those who sacrificed their lives for the freedom and independence of Ukraine and the USA and the victims of the 11th September 2001 terroristic attack upon America as well as our fallen soldiers throughout the world.

May the souls of our beloved find rest among the saints and their memory be eternal!

Activities:

Sat. & Sun. afternoons: Ukrainian Food and Crafts

Sat. & Sun. afternoons: Youth Activities

Sat. 3:00PM: Picnic at St. Sophia Seminary

PARKING REGULATIONS AND INSTRUCTIONS

As directed by the Consistory, all parking on Memorial Church and Cemetery grounds is strictly prohibited on Saturday, 26 April and Sunday, 27 April. Parking is permitted only on Consistory grounds located at 135 Davidson Avenue, Somerset, NJ. Round trip transportation of pilgrims to the Memorial Church and Cemetery will be provided.

Cultural exhibits and all commerce will take place on Saturday, 26 April, 2014 from Noon to 6 pm and Sunday, 27 April, 2014 from Noon to 6 pm in the main auditorium of the Cultural Center. Permits for sales must be obtained from the Consistory. No business will be transacted during the Liturgy and Panakhyda. Any individuals conducting unauthorized sales will be removed from the property.

The Council of Bishops of the Ukrainian Orthodox Church of the USA, the clergy and the Office of Youth Ministry encourage children and youth of our Holy Metropolia to enrich their lives by participating with their parents and family members in the various liturgical services, especially the Holy Mystery of Confession and the Holy Eucharist during this year's Holy Pilgrimage. Youth activities scheduled for Sunday, 27 April, 2014 will emphasize a relationship based on our relationship to Christ.

All other Panakhydy (Memorial Services) are permitted only after the conclusion of the above Panakhyda at the Great Cross.

PLEASE NOTE: MEMORIAL SERVICES ARE NOT PERMITTED DURING BRIGHT WEEK - MONDAY TO FRIDAY (21 - 25 April, 2014). THESE DAYS ARE RESERVED FOR GRAVE CLEANING AND CEMETERY PREPARATION FOR ST. THOMAS SUNDAY (PROVIDNA NEDILA).

Світла субота: 26 квітня 2014

10:00 год. ранку Літургія в церкві-пам'ятнику св. Андрія

6:00 год. вечора Вечірня і сповідь у каплиці семінарії.

Неділя: 27 квітня 2014

9:30 год. р. Божествена Літургія, очолена Високопреосвященнішим Митрополитом Антонієм та Єпископом Даниїлом у співлужінні місцевого та приїжджого духовенства.

11:30 год. р. Після Літургії відбудеться похід до хреста-пам'ятника і Панахида за спокій душ слуг Божих: св. п. Патріарха Мстислава, Митрополита Іоана, Митрополита Константина та всіх спочилих єпископів, священників і вірних УПЦеркви, а також за спокій душ жертв ґеноцидного голодомору 1932-33 р.р., Чорнобильської трагедії; всіх тих, що життя своє поклали в боротьбі за волю й незалежність України і США, за жертви терористичного нападу на США 11 вересня 2001р. та всіх загиблих воїнів.

Нехай душі наших улюблених зі святими спочивають, а пам'ять про них буде з роду в рід!

Додаткові події:

Суб. і нед. після обіду: Українська кухня та сувеніри

Суб. і нед. після обіду: Події для молоді

Суб. 15:00: Пікнік при семінарії Святої Софії

ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА

Консисторія повідомляє, що паркування авт в суботу 26 квітня та неділю 27 квітня 2014 року буде тільки на площі Консисторії при 135 Davidson Ave. Для транспортації бажаних поміж паркувальною площею і церквою-пам'ятником/ цвинтарем щопівгодини ходитимуть спеціальні авта (Consistory vans). Паркування авт біля церкви-пам'ятника і на цвинтарі суворо заборонені!

Виставки і продаж різноманітних товарів відбуватимуться в суботу і неділю від 12 год. до 6 год. вечора в головному залі Культурного центру, за попередньо отриманими від Консисторії дозволами. Ті, хто будуть пробувати торгувати без дозволу, будуть позбавлені права торгівлі. Продаж товарів не дозволяється проводити під час Св. Літургії та Панахида.

Собор Єпископів УПЦ в США, духовенство та Відділ служби молоді закликає дітей і молодь нашої Митрополії збагатити цього року своє життя участю, разом з членами своєї родини, у різних Богослуженнях, особливо в Таїнствах св. Сповіді і св. Причастя. Молодіжна участь, запланована на неділю, підкреслюватиме співвідносини, засновані на нашому відношенні до Христа.

Приватні Панахида можна служити тільки після закінчення загальної Панахида біля центрального хреста.

УВАГА! На протязі СВІТЛОГО ТИЖНЯ від понеділка до п'ятниці включно ВІДПРАВЛЯТИ ПАНАХИДИ НА ЦВИНТАРІ НЕ ДОЗВОЛЕНО. Ці дні зарезервовано на впорядкування могил до Проводів.

- » Visit our online store: uocofusa.org/store.html
- » Add items to your cart
- » Pay online with your credit card
- » and receive it by mail in a few days — EASY!

Holy Baptism... as of 01/02/2014



Albert, Nikita Aleksandrovich baptized and chrismated on July 31, 2013 in St. Sophia Orthodox Theological Seminary Chapel, South Broun Brook, NJ. Child of Aleksandr Germanovich Yeremeyev (Albert) and Izmailova Albert. Sponsors: Lieutenant Colonel Gregory M. Kuzma and Pani Tammy Rella. Celebrated by Fr. Francis Rella.

Assadourian, Benjamin George baptized and chrismated on February 15, 2014 in St. Sophia Orthodox Theological Seminary Chapel, South Broun Brook, NJ. Child of Steven Assadourian and Amy Assadourian. Sponsors: Arafat Saab and Jill Schaffling. Celebrated by Fr. Francis Rella.

Bilak, Emma baptized and chrismated on August 11, 2013 in St. George Church, Yardville, NJ. Child of Andrew Victor Bilak and Sara Norma Kaye. Sponsor: Melanie Bilak. Celebrated by Fr. Petro Levko.

Bogdanov, Stiven baptized and chrismated on January 12, 2014 in St. Panteleimon Church, Brooklyn, NY. Child of Oskar Bogdanov and Lilia Mandzuk. Sponsors: Ivan Kasianyk and Oresta Kasianyk. Celebrated by Fr. Mykola Fylyk.

Capelli, Luka Kai baptized and chrismated on July 21, 2013 in St. George Church, Yardville, NJ. Child of Christopher Thomas Capelli and Linda Kristin Kushnir. Sponsors: Victor Kushnirchuk and Ann Marie Shuttuck. Celebrated by Fr. Petro Levko.

Cekan, Nikolai baptized and chrismated on January 4, 2014 in St. Andrew Cathedral, Silver Spring, MD. Child of Pavol Cekan and Marina Belejkanicova. Sponsors: Hideharu Nikolai Fujimori and Michaela Belejkanicova. Celebrated by Fr. Volodymyr Steliac.

DeWolf, Deanna Colleen baptized and chrismated on September 22, 2013 in St. Mary the Protectress Church, Rochester,

NY. Child of Travis Michael DeWolf and Alla Kabanets. Sponsors: Timothy Wallace and Olga Szylo. Celebrated by Fr. Igor Krekhovetsky.

Dobronogov, Artem baptized and chrismated on November 2, 2013 in St. Andrew Cathedral, Silver Spring, MD. Child of Anton Dobronogov and Olga Ruda. Sponsors: Myroslav Papirkovskyy and Oksana Antoshchenko. Celebrated by Fr. Volodymyr Steliac.

Dumanchuk, Monica Sofia baptized and chrismated on December 14, 2013 in St. Panteleimon Church, Brooklyn, NY. Child of Ruslan Dumanchuk and Irina Kazanivska. Sponsors: Vasyl Lysetskyi and Uliana Brianyk. Celebrated by Fr. Mykola Fylyk.

Farynyuk, Nikolas Ihor baptized and chrismated on March 22, 2014 in St. Panteleimon Church, Brooklyn, NY. Child of Mykola Farynyuk and Liubov Sulgar. Sponsors: Andriy Holovatyy and Inna Lavrentovich. Celebrated by Fr. Mykola Fylyk.

Fischer, Mary Isabella baptized and chrismated on January 12, 2014 in Sts. Peter and Paul Church, Palos Park, IL. Child of Raymond Alexander Fischer and Christina Marie Cucci. Sponsors: Fr. Vasyl Sendeha and Panimatka Olena Sendeha. Celebrated by Fr. Vasyl Sendeha.

Gerjan, Sophia baptized and chrismated on October 5, 2013 in St. Michael Church, Baltimore, MD. Child of Volodimir Gerjan and Polina Danilenko. Sponsors: Alexander Gotsky and Natalya Malis. Celebrated by Fr. Vasyl Kryshampol.

Irvin, Olivia Eve baptized and chrismated on February 15, 2014 in Nativity of the Holy Theotokos Church, New Britain, CT. Child of Michael Dean Irvin Jr. and Kimberly Ann Irvin. Sponsors: Christopher Paul Duffy and Heather Marie Duffy. Celebrated by Fr. Andrii Pokotylo.

Kamenetski, Gregory Alexander baptized and chrismated on June 16, 2007 in St. Mary Protectress Cathedral Church, Southfield, MI. Child of Gregory Kamenetski and Katrina Kamenetski. Sponsors: Serhiy Pivtorak and Yelena Pechnikova. Celebrated by Fr. Paul Bodnarchuk.

Kamenetski, Nickolas Anthony baptized and chrismated on January 18, 2014, in St. Mary Protectress Cathedral, Southfield, MI. Child of Gregory Kamenetski and Katrina Kamenetski. Sponsors: Boris Skvortsov and Nadia Orman. Celebrated by Fr. Paul Bodnarchuk.

Kaufman, Skylar Alexandra baptized and chrismated on January 11, 2014 in St. Andrew Cathedral, Silver Spring, MD. Child of Ryan Kaufman and Tetiana Melnyk. Sponsors: Richard Alonzo and Iryna Cicnorisz. Celebrated by Fr. Volodymyr Steliac.

Kikta, Nicholas baptized and chrismated on February 23, 2013 in St. George Church, Yardville, NJ. Child of Oleg Kikta and Iryna Androshchuk. Sponsors: Nazariy Kikta and Olena Toderyuk. Celebrated by Fr. Petro Levko.

Klymenko, Mark baptized and chrismated on November 9, 2013 in St. Michael Church, Baltimore, MD. Child of Wilfudo Valle Mata and Natalia Klymenko. Sponsors: Oleksandr Klymenko and Anastasia Kalinichenko. Celebrated by Fr. Vasyl Kryshampol.

Kobylinskyi, Eva Emily baptized and chrismated on June 16, 2013 in St. Andrew Cathedral, Silver Spring, MD. Child of Kostiantyn Kobylinskyi and Maria Klyuchko. Sponsors: Iurii Knyzhniak and Olga Anderjaska. Celebrated by Fr. Volodymyr Steliac.

Kucher, Jacob Alexander baptized and chrismated on March 8, 2014 in Sts. Peter and Paul Church, Palos Park, IL. Child of Sergey Kucher and Asta Urbonaviciute. Sponsors: Petras Urbonavicius and Laura Supronas. Celebrated by Fr. Vasyl Sendeha.

Kushneryk, Dariy baptized and chrismated on January 5, 2014 in St. Katherine Church, Arden Hills, MN. Child of Vasyl Kushneryk and Oksana Kozytzka. Sponsors: Volodymyr Kucherenko and Anna Khrystych. Celebrated by Fr. Peter Siwko.

Logan, Edward Vasily chrismated on November 30, 2013 in Holy Trinity Church, Trenton, NJ. Child of Edward C. Lojun Sr. and Joyce Ann Fleming. Celebrated by Fr. Zinoviy Zharsky.

Logan, Azalea Natalia chrismated on November 30, 2013 in Holy Trinity Church, Trenton, NJ. Child of Percival T. Gilera and Melchorita J. Vizon. Celebrated by Fr. Zinovy Zharsky.

Makarevych, Sofia baptized and chrismated on August 10, 2013 in St. George Church, Yardville, NJ. Child of Vitaliy Vasylatiy and Nina Makarevych. Sponsors: Roman Toderyuk, Oleg Kikta and Olesia Rudeichuk, Svitlana Stelmakh. Celebrated by Fr. Petro Levko.

Maksheeva Queiroz, Victoria baptized and chrismated on January 1, 2014 in St. Volodymyr Cathedral, Chicago, IL. Child of Rafael Queiroz de Sousa and Mariya Antonovna Maksheeva. Sponsors: Sean Patrick O'Looney and Raquel de Sausa Queiroz. Celebrated by Fr. Ivan Lyamar.

Malesh, Daniel baptized and chrismated on April 18, 2013 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Andriy Malesh and Olena Slipets. Sponsors: Paulo Dilay and Victoria Zhukov. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Manher, Anastasiya baptized and chrismated on August 31, 2013 in St. George Church, Yardville, NJ. Child of Ivan Manher and Tetyana Gluva. Sponsors: Vasiliy Kozak and Tetyana Toderyuk. Celebrated by Fr. Petro Levko.

McCauley, William Levart baptized and chrismated on February 2, 2014 in St. Andrew Church, Los Angeles, CA. Child of William Matson McCauley and Anna Levart-Levinska. Sponsors: Martin Adam Duncan and Eteri McKenzie. Celebrated by Fr. Vasyl Shtelen.

Mello, Nicholas baptized and chrismated on December 22, 2013 in St. Volodymyr Cathedral, Chicago, IL. Child of Andre Mello and Irene Buzyna. Sponsors: Leonid L. Buzyna and Laura Romanenko King. Celebrated by Fr. Ivan Lyamar.

Mosher, Jericho Gaelen baptized and chrismated on February 2, 2014 in St. John the Baptist Church, Dixonville, PA. Child of Jared Michael Mosher and Jill Nicole McDowell. Sponsors: Matthew Litvik, Nicole Litvik, and Judith Lawer. Celebrated by Fr. George Hnatko.

Mykhaylenko, Sofia Daryna baptized and chrismated on April 30, 2013 in St. Andrew Cathedral, Silver Spring, MD. Child of Anatoliy Mykhaylenko and Olena Ivanik. Sponsors: Oleksander Parchomenko and Halyna Belimenko. Celebrated by Fr. Volodymyr Steliac.

Novosad, Marko baptized and chrismated on March 1, 2014 in St. Panteleimon Church, Brooklyn, NY. Child of Oleh Novosad and Lyudmyla Moroz. Sponsors: Serhiy Kotsko and Maryna Senedzuk. Celebrated by Fr. Mykola Fylyk.

Ostapovych, David baptized and chrismated on November 16, 2012 in St.

George Church, Yardville, NJ. Child of Ivan Ostapovych and Anastasia Beznosiuk. Sponsors: Sergij Tkach and Tetyana Toderyuk. Celebrated by Fr. Petro Levko.

Padilla, Leonidas Vyazov baptized and chrismated on March 30, 2013 in St. Volodymyr Cathedral, New York, NY. Child of Sweeny Padilla and Galina Victorovna Padilla. Sponsors: John Pop and Alena Pop. Celebrated by Fr. Volodymyr Muzychka.

Padilla, Victor Vyazov baptized and chrismated on March 30, 2013 in St. Volodymyr Cathedral, New York, NY. Child of Sweeny Padilla and Galina Victorovna Padilla. Sponsors: Brian Montalvo and Marcy Gotay. Celebrated by Fr. Volodymyr Muzychka.

Pilarczyk, Amelia baptized and chrismated on November 25, 2012 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Rafal Pilarczyk and Malgorzata Kruczenkow. Sponsors: Grzegorz Cynkarz and Iwona Kruczenkow. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Polozun, Arsen baptized and chrismated on December 21, 2013 in St. Katherine Church, Arden Hills, MN. Child of Vitaliy Polozun and Angela Mitchel. Sponsors: Anna Khrystych and Dmytro Blyschak. Celebrated by Fr. Peter Siwko.

Popovych, Marc baptized and chrismated on December 15, 2013 in St. Volodymyr Cathedral, Chicago, IL. Child of Bogdan Popovych and Ksenia Yakovichuk. Sponsors: Roman Popovych and Natalia Fedus. Celebrated by Fr. Ivan Lyamar.

Sashchenko, Arina baptized and chrismated on March 15, 2014 in Nativity of the Holy Theotokos Church, New Britain, CT. Child of Sergii Sashchenko and Nataliia Sashchenko. Sponsors: Vitaliy Sashchenko and Yuliya Muryn. Celebrated by Fr. Andrii Pokotylo.

Scabarozi, Henry Michael baptized and chrismated on March 22, 2014 in Holy Trinity Church, Trenton, NJ. Child of Michael Steven Scabarozi and Melissa Lynn Dowd. Sponsors: Timothy Paul Scabarozi and Rebecca Calvani. Celebrated by Fr. Zinovy Zharsky.

Skrzypulec, Mark Elias baptized and chrismated on October 20, 2013 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Adam Skrzypulec and Lesya Symchych. Sponsors: Taras Pavlyuk and Magdalena Dral. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Solovey, Veronika baptized and chrismated on December 1, 2013 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Valentyn Solovey and Viktoriya Hontar. Sponsors: Yevgeniy Kuznetsov, Oleg Kokhanchuk and Katia Matviyenko, Alla Bondarenko. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Stoliar, Artem Yakym baptized and chrismated on November 24, 2013 in Holy

Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Vladyslav Stoliar and Lyudmyla Yaremchuk. Sponsors: Yuriy Goncharov and Halyna Yaremchuk. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Stoyka, Lillian baptized and chrismated on December 1, 2013 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Yan Stoyka and Svetlana Shendik. Sponsors: Valerij Krochmaliuk and Olesya Stoyka. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Tkachenko, Jonathan John baptized and chrismated on March 9, 2014 in Holy Trinity Church, Cheektowaga, NY. Child of Viktor Tkachenko and Yulia Lukina. Sponsors: Dmitro Kuzmenko and Anastasia Abraskin. Celebrated by Fr. Yuriy Kasyanov.

Tsakhniy, Vladyslav baptized and chrismated on November 16, 2013 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Ivan Tsakhniy and Viktoriya Kostyuk. Sponsors: Ivan Boychuk, Andrii Matseliukh and Tetyana Kotsyulym, Yana Tkach. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Ungurian, Anna baptized and chrismated on January 26, 2014 in St. John the Baptist Church, Portland, OR. Child of Anatoliy Ungurian and Anna Mironichenko. Celebrated by Fr. Volodymyr Zinchyshyn.

Varvaruk, Vasyliy Boris baptized and chrismated on March 15, 2014 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Andriy Varvaruk and Ioanna Dadykina. Sponsors: Lubomir Lozuk and Margaryta Danylyuk. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Wandell, Larissa Nehrebeckyj baptized and chrismated on November 7, 2009 in St. Andrew Cathedral, Silver Spring, MD. Child of David Gerald Wandell and Tatiana Nehrebeckyj. Sponsors: Nicholas Peter Zemo, Jr. and Larissa Nehrebeckyj. Celebrated by Fr. Volodymyr Steliac.

Yaremchuk, Daniel baptized and chrismated on July 25, 2005 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Volodymyr Zahalyuk and Oksana Yaremchuk. Sponsors: Ruslan Bobko and Halyna Yaremchuk. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Zadorozhny, Matthew baptized and chrismated on February 1, 2014 in St. John the Baptist Church, Portland, OR. Child of Vasyl Zadorozhny and Maria Zadorozhny. Sponsors: Marian Kaftanchikov and Solomia Kopitko. Celebrated by Fr. Volodymyr Zinchyshyn.

Zmysly, Adelina Tamara Deborah baptized and chrismated on February 16, 2014 in Sts. Peter and Paul Church, Palos Park, IL. Child of Yuriy Zmysly and Aimee Patricia Zmysly. Sponsors: Andriy Zmysly and Amber Dabrowski. Celebrated by Fr. Vasyl Sendeha.

Holy Matrimony... as of 03/25/2014

Matthew Wayne Fenstermacher and **Andrea Elizabeth Gibas** in Sts. Peter and Paul Parish, Wilmington, DE on February 1, 2014, witnessed by Ben Tillman and Carolyn Angelo. Celebrant: Fr. Stephen Hutnick and Fr. Gerald Ozlanski.

George Kurdgelashvili and **Eka Makharoblidze** in St. Mary Dormition Parish, Jones, OK on January 18, 2014, witnessed by Natia Esiashvili, Irma Gomarteli and David Kavtaradze, Nikoloz Chitaia. Celebrant: Archimandrite Raphael (Moore).

Edward C. Logan and **Azalea Vizon Gilera** in Holy Trinity Parish, Trenton, NJ on November 30, 2013. Celebrant: Fr. Zinovy Zharsky.

Matthew Tilden Moschetti and **Anna Marinovich** in St. Andrew Parish, Los Angeles, CA on February 16, 2014, witnessed by Stuart Hunt and Anna Carpenter. Celebrant: Fr. Vasyl Shtelen.

Asleep in the Lord as of 03/27/2014

Andrec, Anna of Somerset, NJ on March 17, 2014 at the age of 87 years, officiating clergy Fr. Yuriy Siwko of St. Andrew Memorial Parish, So Bound Brook, NJ.

Berzonsky, John of Smithmill, PA on February 8, 2014 at the age of 99 years, officiating clergy Fr. George Hnatko of St. Vladimir Parish, Smithmill, PA.

Bilokonsky, Elfriede A. of Brooklyn, OH on February 17, 2014 at the age of 88 years, officiating clergy Fr. John Nakonachny and Fr. Michael Hontaruk of St. Vladimir Cathedral Parish, Parma, OH.

Cehily, Carolyn of Saxonburg, PA on January 25, 2014 at the age of 90 years, officiating clergy Fr. Paisius McGrath of Sts. Peter and Paul Parish, Lyndora, PA.

Cerny, Raisa of Silver Spring, MD on August 1, 2013 at the age of 89 years, officiating clergy Fr. Volodymyr Steliac of St. Andrew Parish, Silver Spring, MD.

Cherniak, Nina Krat of Bethesda, MD on August 14, 2013 at the age of 92 years, officiating clergy Fr. Volodymyr Steliac of St. Andrew Parish, Silver Spring, MD.

Cherny, John of N. Lake Elmo, MN on

December 5, 2013 at the age of 88 years, officiating clergy Fr. Peter Siwko of St. Katherine Parish, Arden Hills, MN.

Dulak, Frank of Beaver, PA on February 4, 2014 at the age of 91 years, officiating clergy Fr. Michael Kochis of St. Vladimir Parish, Ambridge, PA.

Fartuch, Mary M. of Bethlehem, PA on December 27, 2013 at the age of 98 years, officiating clergy Fr. Myron Oryhon of Protection of the Holy Theotokos Parish, Allentown, PA.

Franchuk, Peter of Rochester, NY on January 10, 2014 at the age of 66 years, officiating clergy Fr. Igor Krekhovetsky of St. Mary the Protectress Parish, Rochester, NY.

Gebet, Catherine Hamzak of Baden, PA on January 1, 2014 at the age of 92 years, officiating clergy Fr. Michael Kochis of St. Vladimir Parish, Ambridge, PA.

Gula, Frank of Boardman, OH on January 25, 2014 at the age of 91 years, officiating clergy Fr. John W. Harvey of Sts. Peter and Paul Parish, Youngstown, OH.

Hnatow, Sr., John of Northampton, PA on February 18, 2014 at the age of 89 years, officiating clergy Fr. Bazyl Zawierucha of Assumption of the Virgin Mary Parish, Northampton, PA.

Hryb, Mary Mae of Youngstown, OH on March 7, 2014 at the age of 72 years, officiating clergy Fr. John W. Harvey of Sts. Peter and Paul Parish, Youngstown, OH.

Jendras, Marion A. of Bayonne, NJ on January 24, 2014 at the age of 87 years, officiating clergy Fr. Myroslav Schirta of St. Sophia Parish, Bayonne, NJ.

Kachan, Anatoly of Amsterdam, NY on March 17, 2014 at the age of 88 years, officiating clergy Fr. Paul Szewczuk of St. Nicholas Parish, Troy, NY.

Kasych, Anna of Whitehall, PA on December 21, 2013 at the age of 97 years, officiating clergy Fr. Myron Oryhon of Protection of the Holy Theotokos Parish, Allentown, PA.

Kifiak, Roman of Whitehall, PA on March 9, 2014 at the age of 79 years, officiating clergy Fr. Myron Oryhon of Protection of the Holy Theotokos Parish, Allentown, PA.

Kornienko, Vera of Lorain, OH on January 14, 2014 at the age of 87 years, officiating clergy Fr. Dennis Kristof of St. Mary's Dormition Parish, Lorain, OH.

Kuchma, Jayne A. of Stratford, CT on February 16, 2014 at the age of 56 years, officiating clergy Fr. Stephen Masliuk of St. Mary's Protection Parish, Bridgeport, CT.

Leszczuk, Sophie of Hamilton, NJ on December 17, 2013 at the age of 88 years, officiating clergy Fr. Zinovy Zharsky of Holy Trinity Parish, Trenton, NJ.

Lipinska, Emma of Marilla, NY on January 30, 2014 at the age of 74 years, officiating clergy Fr. Yuriy Kasyanov of Holy Trinity Parish, Cheektowaga, NY.

Pavlov, Svitlana T. of St. Paul, MN on November 12, 2013 at the age of 83 years, officiating clergy Fr. Peter Siwko of St. Katherine Parish, Arden Hills, MN.

Prawdiuk, Pawlo of Roseville, MN on February 12, 2014 at the age of 83 years, officiating clergy Fr. Evhen Kumka of St. Michael and St. George Parish, Minneapolis, MN.

Pudik, Edward W. of Homewood, IL on January 20, 2014 at the age of 96 years, officiating clergy Fr. Vasyl Sendeha of Sts. Peter and Paul Parish, Palos Park, IL.

Savarin, Ann of Austintown, OH on March 14, 2014 at the age of 86 years, officiating clergy Fr. John W. Harvey of Sts. Peter and Paul Parish, Youngstown, OH.

Semeniuk, Antin of Minneapolis, MN on January 29, 2014 at the age of 105 years, officiating clergy Fr. Evhen Kumka of St. Michael and St. George Parish, Minneapolis, MN.

Shevchenko, Luba of Bridgewater, NJ on March 13, 2014 at the age of 85 years, officiating clergy Fr. Yuriy Siwko of St. Andrew Memorial Parish, So Bound Brook, NJ.

Suberroc, Andrew of Allentown, PA on February 17, 2014 at the age of 96 years, officiating clergy Fr. Myron Oryhon of Protection of the Holy Theotokos Parish, Allentown, PA.

Sydorenko, John of Arden Hills, MN on December 19, 2013 at the age of 82 years, officiating clergy Fr. Peter Siwko of St. Katherine Parish, Arden Hills, MN.

Synczyszyn, Charles of New Castle, DE on January 7, 2014 at the age of 87 years, officiating clergy Fr. Stephen Hutnick of Sts. Peter and Paul Parish, Wilmington, DE.

Tchekina, Tatiana of Rochester, NY on December 7, 2013 at the age of 69 years, officiating clergy Fr. Igor Krekhovetsky of St. Mary the Protectress Parish, Rochester, NY.

Toifl, Edmund of Meriden, CT on February 17, 2014 at the age of 93 years, officiating clergy Fr. Andrii Pokotylo of Nativity of the Holy Theotokos Parish, New Britain, CT.

Wansha, Gregory of Rochester, NY on October 18, 2013 at the age of 87 years, officiating clergy Fr. Igor Krekhovetsky of St. Mary the Protectress Parish, Rochester, NY.

Wenher, Iwan of Trenton, NJ on March 16, 2014 at the age of 81 years, officiating clergy Fr. Yuriy Siwko of St. Andrew Memorial Parish, So Bound Brook, NJ.

Wojcik, Nadezhda of Parma, OH on January 20, 2014 at the age of 91 years, officiating clergy Fr. John Nakonachny and Fr. Michael Hontaruk of St. Vladimir Cathedral Parish, Parma, OH.

Yurchyk, William Charles of Youngstown, OH on January 23, 2014 at the age of 89 years, officiating clergy Fr. John W. Harvey of Sts. Peter and Paul Parish, Youngstown, OH.



МАРЧ - БЕРЕЗЕНЬ

19th 1954 -	PROTOPRIEST IVAN LECHICKYJ
31st 1965 -	MITR. PROTOPR. VOLODYMYR SOKOLOWSKY
6th 1968 -	PROTOPRIEST VOLODYMYR PYLYPEC
5th 1970 -	PROTOPRIEST MICHAEL MOSTENSKY
5th 1970 -	PROTOPRIEST PETRO OPARENKO
14th 1970 -	MITRED PROTOPRIEST LEONID DOLYNSKYJ
15th 1970 -	MITRED PROTOPRIEST EVHEN KOROLYSHYN
18th 1982 -	PROTOPRESBYTER WILLIAM OLYNYK
23rd 1986 -	DEACON PETER WESELOWSKY
25th 1989 -	PROTOPRESBYTER OREST KULICK
8th 1993 -	PROTOPRIEST ANATOLIY BULAWKA
14th 1993 -	PRIEST DR. MYKOLA STEPANENKO
4th 1996 -	PRIEST WILLIAM WOJCIECHOWSKI
31st 2004 -	PROTOPRESBYTER WILLIAM CZEKALUK
13th 2008 -	MITRED PROTOPRIEST IVAN MIRONKO
2nd 2009 -	PROTOPRESBYTER MICHAEL PETLAK
1st 2010 -	PROTODEACON VOLODYMYR POLISCHUK

Please remember in your prayers...
Просимо загани у Ваших молитвах...

APRIL - КВТЕНЬ

14th 1981 -	ARCHBISHOP OREST (IVANIUK)
5th 1955 -	PRIEST JOSEPH BODNAR
27th 1963 -	PROTOPRIEST JEVHEN MYLASHKEVYCH
26th 1967 -	MITRED PROTOPRIEST MYKOLA LASZCZUK
29th 1967 -	MITRED PROTOPRIEST KONSTANTYN DANYLENKO
4th 1979 -	PROTOPRIEST ZINOVIJ KOWALCHUK
18th 1983 -	PROTODEACON NICHOLAS POLISZCZUK
20th 1986 -	PROTOPRIEST PAVLO BAHNIVSKYJ
6th 1988 -	PRIEST LEW OSTROWSKYJ
4th 1997 -	PROTOPRESBYTER SEMEN HAYUK
18th 2000 -	PRIEST LEONID HOFFMAN
12th 2007 -	MITRED PROTOPRIEST EUGENE MESCHISEN
25th 2011 -	PROTOPRIEST MICHAEL STRAPKO

Вічна пам'ять!
Memory
Eternal!!

Orthodox Christian Bible Studies provides free multimedia resources that are formed - and informed - by the Holy Tradition of the Orthodox Church.

With our Bible studies you can plunge into a book of the New Testament, looking at the biblical text and its historical background, and learning how the biblical truths you learn can transform your life.

www.uocofusa.org — www.orthodoxyouth.org



SERVICING THE COMMUNITY FOR 80 YEARS.
 CHOICES THAT ACHIEVE YOUR WISHES.
 COSTS THAT FIT YOUR NEEDS.
 ATTENTIVE CARE THAT ANSWERS ALL CONCERNS.



233 DUNELLEN AVENUE
 DUNELLEN, NEW JERSEY 08812

Thomas E. Sheenan, CFSP
 OWNER / MANAGER
 NJ Lic. 2592

p: (732) 968-4227
 WWW.SHEENANFH.COM

PETER JAREMA FUNERAL HOME, INC.

A Family Concern Serving All Communities

DANIEL BUZZETTA
 MANAGING DIRECTOR

JAREMAFUNERALHOME.COM
 JAREMAFH@GMAIL.COM

129 E. 7TH STREET
 NEW YORK, NY 10009

PHONE: 212-674-2568
 FAX: 212-388-0428

Можемо допомогти родинам по-українськи.

До уваги колишніх жителів с. Улюч, Польща, та їхніх нащадків.

Допоможіть поповнити інтернетову сторінку (www.ulucz.org) та написати монографію колишнього українського села УЛЮЧА, якого населення було примусово виселене внаслідок „Акції Вісла” у 1947 році. Просимо прислати свої спогади, старі фотографії, цікаві історії про Улюч на адресу:
 e-mail: irek-jawornicki@wp.pl; tel.: 732-410-9139 (New Jersey)

Attention former residents of the village Ulucz, present-day Poland, and their descendants.

Please help us build the web site (www.ulucz.org) and create the monography of the Ukrainian village Ulucz, whose residents were forcibly resettled in 1947 as a result of "Akcja Wisla". Email us your memoires, articles, old photographs and interesting stories about Ulucz. You may contact us at:
 e-mail: irek-jawornicki@wp.pl; tel.: 732-410-9139 (New Jersey)



Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!

Інтернет: www.sumafcu.org

125 Corporate Blvd., Yonkers, NY 10701-6841 • TEL: 914-220-4900 • FAX: 914-220-4090

Дирекція Кредитівки СУМА вітає Українську Православну Церкву Америки та бажає всім прихожанам міцного здоров'я, благополуччя та душевної радості. Молімо Бога, щоб нам усім українцям єдність подав.

Branch Offices:

301 PALISADE AVENUE, YONKERS, NY 10703-2999 • TEL: (914) 220-4900 • FAX: (914) 965-1936
 16 TWIN AVENUE, SPRING VALLEY, NY 10977 • TEL: (845) 356-0087 • FAX: (845) 356-5335
 39 CLOVELLY ROAD, STAMFORD, CT 06902 • TEL: (203) 969-0498 • FAX: (203) 316-8246
 555 GEORGE STREET, NEW HAVEN, CT 06511 • TEL: (203) 785-8805 • FAX: (203) 785-8677



GREENBROOK MEMORIALS
 MONUMENTS - MARKERS - & BRONZE PLAQUES
 Cemetery Lettering & Cleaning

Hours: Open Daily: 9 AM to 6 PM
 Saturdays 9:00-5:00PM & Sundays 10:00-4:00PM

103 BOUND BROOK ROAD
 (Old Highway 28)
 MIDDLESEX, N.J. 08846

GREG PINHO, PROP.
 Phone #(732) 968-2543
 Fax #(732) 968-1527
 EMAIL GPINHO1@VERIZON.NET

UOW is now open for advertisements

If you would like to place an ad in Ukrainian Orthodox Word please visit our website uocofusa.org/uow.html

There you will be able to choose the size of an ad and pay for it.

Please send your advertisements to fr.i.synevskyy@uocusa.net

Available sizes are: Full Page, Half Page, 1/4 Page and 1/8 page.

*Confidentiality,
professionalism,
ultimate value and service.*

Self Reliance New York Federal Credit Union

*A full service financial institution serving
the Ukrainian American community since 1951.*

MAIN OFFICE:

108 Second Avenue New York NY 10003-8392 Tel: 212.473.7310 Fax: 212.473.3251
E-mail: INFO@SELFRELIANCENY.ORG

Conveniently located branches:

KERHONKSON :

6329 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845.626.2938 Fax: 845.626.8636

UNIONDALE:

226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516.565.2393 Fax: 516.565.2097

ASTORIA:

32-01 31st Ave Astoria, NY 11106 Tel: 718.626.0506 Fax: 718.626.0458

LINDENHURST:

225 N. 4th Street Lindenhurst, NY 11757 Tel: 631.867.5990 Fax: 631.867.5989

www.selfreliancenyc.org

Outside NYC call toll free: 1-888-735-3735



Українське Православне Слово
Ukrainian Orthodox Word

P. O. Box 495
South Bound Brook, NJ 08880



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA
OFFICE OF PUBLIC RELATIONS

CALENDAR OF EVENTS

Get involved in the life of your Church!

The success of all Church sponsored events depends upon your participation!

St. Thomas Pilgrimage
Паломництво на св. Фоми
26-27 квітня, 2014 р.
26-27 April, 2014

Mommy & Me / Daddy & Me
28 July – 1 August, 2014 OR
18 – 22 August, 2014
Staff 14+

College Mission Trip
Ukraine – Orphanages
30 May — 14 June, 2014
see inside for more info

High School Mission Trip
2 – 10 August, 2014

Diocesan Church School Camp
22 June – 5 July, 2014
Youth ages 9-13
Staff ages 16+

College Mission Trip to Ukraine
11 – 18 August, 2014
see inside for more info

Teenage Conference Camp
6 – 19 July, 2014
Teenagers 13-18
Staff ages 20+

**Ukrainian Orthodox Pilgrimage
to the Holy Land**
10 – 22 November, 2014
see inside for more info